

Rotary Mower
Faucheuse
Type FV2-250, 265, 300, 320, 365

10-06 2013

- E Instruction manual, page 3 and following
Part list, page 100 and following
- F Manuel d'instruction, page 50 et suivant
Pièces de rechange, page 100 et suivant



INSTRUCTION MANUAL

Rotary Mower

Model "FV2-250, -265, -300, -320, -365"

Before you take the mower in service the first time, you must read this instruction manual attentive and take also care of the mentioned precautionary measures.



In this manual all items concerning your safety are marked with this symbol. Pass all these user and precaution instructions also to other users.

When ordering spare parts, please indicate model name and serial number, part number and description as given in this parts list. We advise you to write the model name and serial number (see number plate on machine) on the Declaration of Conformity (chapter 1.11 page 11)

We wish you every success with your 'PERFECT' Rotary Mower !

■ Contents

1. INSTRUCTION MANUAL	6
1.1 General information	6
1.1.1 Machine identification	6
1.1.2 The permitted application	6
1.2 Precautions	7
1.2.1 General Precautions	7
1.2.2 P.T.O. driven machine	7
1.2.3 Service	7
1.3 Putting in service	8
1.3.1 Fitting to the tractor	8
1.3.2 Cutting height	8
1.3.3 P.T.O. shaft	8
1.3.4 Gearbox	8
1.3.5 Transport	8
1.3.6 Precautions	8
1.4 Driving speed	9
1.5 Gearbox	9
1.6 V-belts	9
1.7 Cutting blades	9
1.7.1 General	9
1.7.2 In service	10
1.7.3 P.T.O. / blade speed	10
1.7.4 Replacement of blade tips	10
1.8 Service	10
1.8.1 P.T.O. shaft	10
1.8.2 Bearing houses / rotor shafts	10
1.8.3 Rear roller (optional)	10
1.8.4 Wheels	10
1.9 Important advises	10
1.9.1 Winter services	10
1.9.2 Repair	11
1.9.3 Caution	11
1.10 Safety decals	12
1.11 Declaration of Conformity	12

1. Instruction manual



SAFETY INSTRUCTIONS

In this manual all subjects concerning the users and/or bystander safety are marked with the attention symbol as printed here above. Any person using this equipment should be notified of these instructions and precautions.

1.1 General information

1.1.1 Machine identification

This instruction manual and parts list relates to the “PERFECT” rotary mower series FV2-250 / -365.

For an excellent cutting action and even distribution of the cutting material the mowers of the FV2-series are equipped with two gearboxes.

The FV2-series have a middle frame with two (2) or three (3) blades and a swing arm at each side. These mowers have two swivel front wheels and one rear roller.

The FV2 mowers are available with cutting widths of: 175 – 250 cm (5'9" – 8'3"), 190 – 265 cm (6'3" – 8'8"), 225 – 300 cm (7'5" – 9'10"), 245 – 320 cm (8'04" – 10'50") and 292 – 365 cm (9'7" – 12' 0").

1.1.2 The permitted application

- This mower may only be used for the kind of work for which it has been developed;
 - cutting grass in vineyards and orchards
 - not to work on uneven and/or rocky territories.
- The manufacturer is safeguarded against all damage caused by working-/cutting-conditions not mentioned/permited by the manufacturer. All damages/costs caused by this kind of usage are for the account of the user of the machine.
- To the right way to use the machine belongs also:
 - to take care of the permitted applications of the machine
 - to respect the safety- and precaution-instructions, see chapter 1.2
 - to respect the maintenance- and service-instructions, see chapter 1.2
 - to replace parts always by original **Perfect** spare parts or by spare parts which apply to the Perfect specifications.
- This machine may only be maintained and serviced by mechanics who have read this instruction manual attentive, who have experience to service this kind of machinery and who have been pointed out the danger of this kind of machinery.
- The user should take care of the following rules and prescriptions:
 - general safety measures
 - precaution
 - general traffic rules.
- Check the precaution decals on the machine and handle in accordance herewith.
- The manufacturer is safeguarded against all kind of damages/costs and/or injury caused by alteration(s) of the machine done without a written permission of the manufacturer. All consequences of this kind of alternations are for the account of the owner/user.
- It is strongly recommended not to work on rough and/or rocky terrain with this machine. Stones and/or other kind of massive object can damage the machine. Also this can create dangerous situations. Be careful no stones or other massive objects come(s) under this machine.



In spite of all precautions is it forbidden that accept of the tractor driver nobody else (also animals) stays nearby (less than 100m) the machine whilst it is working / running.

MAIN PRECAUTION



Every time before you take the machine in service you must check the machine and the tractor on all safety precautions.

1.2 Precautions

1.2.1 General Precautions

1. The warning decals on the machine give you important assignments how to use the machine (see also chapter 1.10). Check presence of all decals, and replace them if necessary.
2. During night road-transport and also when weather conditions make it necessary the tractor and machine must be provided with correct illumination.
3. Take care of all precautions written in this manual and prescribe by the law.
4. Before taking the machine in service you must make yourself familiar with all functions and parts of the machine.
5. Because of spinning parts (P.T.O. shaft, pulleys and V-belts) it is recommended strongly that the tractor driver wears tight-fitting cloths.
6. To limit fire-risk it is recommended strongly to clean the machine at regular times, also underneath the protection covers.
7. The machine must be coupled to the tractor as written in this manual
8. When the machine is coupled to the tractor, the tractor must be secured against rolling by the hand-brake. During coupling it is anybody forbidden to stay in between tractor and machine.
9. During road transportation the machine must always be coupled central.
10. Tractor front-counter-weights must be placed at the prescribed places.
11. Pay attention to the maximum allowed axle-load, especial by front mounted machines.
12. It is forbidden to transport people and/or animals on the machine during cutting-work and/or road-transport.
13. Before you put the machine in service you must check if nobody, **also children and animals**, stays nearby the machine. Be aware you have an unobstructed view.
14. During road-transport and work it is forbidden to the tractor driver to leave the cabin.
15. Adapt the speed to the circumstances. Be careful when working at hill -sides and at sharp turns.
16. The drive- and brake-demeanour of the tractor will be influenced by the coupled machine and counter-weights. Be careful, keep sufficient brake-distance.
17. Take care of the outstanding machine in turns.
18. Do not take the machine in service before you have checked the condition of all protection elements. Replace them if necessary.
19. Before the tractor driver leaves the cabin he has **always** to disengage the tractor P.T.O. shaft, to pull the hand brake, to shut-off the motor and to pull the tractor key out.

1.2.2 P.T.O. driven machine

1. Only use the P.T.O. shaft which is supplied with the machine it-selves (see also 1.3.3).
2. Check the protection guards of tractor, machine and P.T.O. shaft.
3. Check the overlap of the protection guards, this should be at least 50 mm. Also if using a P.T.O. shaft with overrunning clutch.
4. Check the overlap of work- and protection-tubes, in all work- and transport-positions of the machine.
5. (Dis-)connecting of the P.T.O. shaft is only permitted when the tractor P.T.O. shaft is disengaged, the motor is shut-off and the tractor key is pulled out.
6. Be sure that the P.T.O. shaft is coupled correctly. The sliding pins should fit the corresponding slots and they should be returned in out-standing position.
7. Secure the protection guard against spinning by fixing the chains.
8. Before you engage the tractor P.T.O. you must check if the chosen tractor P.T.O. speed corresponds with the prescribed speed of the machine. The machine speed is indicated on a decal on the gearbox-cover.
9. Before you engage the tractor P.T.O. you must check if nobody, also children and animals, is nearby the machine.
10. Never engage the tractor P.T.O. when the tractor motor is shut-off.
11. Disengage the tractor P.T.O. when the angle of the P.T.O. shaft becomes to big.
12. Be aware that the machine will still run for a while after you have disengaged the tractor P.T.O. Do not come close to the machine while it is still running.
Only when the machine completely stands still, it is allowed to start adjustment-, cleaning-, service- and/or repair-work.
13. Adjustment, cleaning-, service- and/or repair-work are only allowed to be done when the tractor P.T.O. shaft is disengaged, the motor shut-off and the tractor key is pulled out.
14. The disconnected P.T.O. shaft must by 'stored' by the corresponding chain.
15. After you have disconnected the P.T.O. shaft you must replace the tractor P.T.O. shaft cover directly

1.2.3 Service

1. During adjustment-, cleaning- and service-work, but also when you have to remove an object out of the machine you must disengage the tractor P.T.O. shaft , shut-off the motor and pull the tractor key out.
2. Check at regular times (at least every 8 hours) all bolts and nuts. Re-tight them if necessary.

3. Use adequate supports when you have to work under a lifted machine.
 4. Use always correct tools and wear gloves when you replace blades.
 5. Collect used and excess oil and grease for environment friendly disposal.
 6. Check at regular times (at least every 8 hours) the condition of the protection elements and wear-off parts. replace them if necessary.
 7. Disconnect the dynamo and the battery during electric welding-work
 8. Re-placement parts must comply at least the manufacturer specifications.
- You do not have doubts when you use original Perfect parts !!!**

1.3 Putting in service



Nobody should stand in between the tractor and the machine when you change the mower from central mount- to offset-position.

1.3.1 Fitting to the tractor

The machine is suitable for every standard 3-point linkage Kat. I and also for tractors with lower 3-point linkage width Kat I and bale-holes Kat II

The machine is coupled to the tractor lower links with pins, do not forget to lock these pins with the supplied linch pins. Use the chain, provided with the mowers 250, 265, 300 and 320, Page 101 – Det. 16, as a "flexible" top-link. When the tractor and the mower are standing on a flat surface the chain should "hang" slightly.

When the FV2-365 and the tractor are standing on a flat surface you should adjust the top link pin in the middle of the slot hole of the 3-point bow.

Doing so the mower can follow contours of an uneven field freely, this gives a nice equal cut and the machine will not be overloaded.

1.3.2 Cutting height

The cutting height can, if necessary, be adjusted as follows:

By resetting the fixing bolts in one of the other adjusting holes in the wheel fork. The highest hole will give you the lowest cut (approx. 40 mm, 1 ½") and the lowest hole the highest cut (approx. 9 mm, 3 ½").

Adjust also the position of the rear roller by resetting the roller fixing bolts.

1.3.3 P.T.O. shaft

The P.T.O. shaft supplied with the machine has a retracted length of 920 mm (36"). This length is correct for most of the popular tractor sizes. However it is strongly recommended to check the proper length of the P.T.O. shaft before operating the machine, and if necessary to shorten it according to the instructions attached to the P.T.O. shaft. Check the proper length as well in transport- as in work position!

Check the length of the overlap of the elements, this should be at least 50 mm (2").

The guard tube of the P.T.O. shaft must be secured against rotation by the little chains.

1.3.4 Gearbox

To protect oil to drain during transport from manufacturer to grower, the breathers are replaced by plastic plugs. Before taking the machine in service the plastic plugs must be replaced by the breathers. During transport the breathers are fixed to the drive shafts of the gearboxes.

1.3.5 Transport



During road-transport the machine is carried by the tractor 3-point linkage. Lock the swing arms in the inner position by the bolt, Det. 22 – Page 106.

1.3.6 Precautions

Every time before you take the machine in service the following items have to be checked:

- Oil level in gearbox (chapter 1.5)
- V-belt tension (chapter 1.6)
- Condition of cutting blades (chapter 1.7)
- Grease points (chapter 1.8)

1.4 Driving speed

Depending on vegetation and working conditions the recommended driving speed is 1,5 – 2,5 km./h. (1 – 1,5 M.P.H.)

1.5 Gearbox

Before operating the machine and further at regular intervals, the following points should be checked:

- Oil level:
This is correct when the oil just reaches the hole of the plug # 3.10281, Page 103 and 104 – Det. 16.
- Breathers No. 3.10066:
Should be free of obstruction. The cap must be slightly compressible. Clean by blowing through from the inside, Page 103 and 104 – Det. 17.

Renew oil after the first 20 working hours and further after every 100 working hours, but at least once a season.

To renew the gearbox oil handle as follows:

Take the complete gearbox set with plate and pulleys from the machine. Remove the breathers # 3.10066 and put the gearbox set upside down on a suitable support. Remove the oil level- plugs and drain the oil.

*** *Collect the old oil, e.g. in a bucket, for environment friendly disposal.* ***

Refit the oil level-plugs and pour 1 litre diesel-oil through the breather hole in each of the housings. Clean the internal gearboxes, by washing with the diesel oil, by turning the V-belt pulley a few times by hand. Then **drain and collect** the dirty diesel oil and refill the gearboxes to required oil level and refit the breathers.

Fill up only to the proper level, and always use the same oil. SAE 80W/90 gear-oil is advised, or SEA-120 in extremely warm climates.

*** **Note: Allow the oil enough time to sink through the bearings.**

Wipe off excess oil to prevent it reaching the V-belts as oil and grease cause unnecessary slipping and extra wear.

1.6 V-belts

A correct V-belt tension is very important and should be checked after the first 2, 8 and 16 hours of service en further on at regular times (at least every 50 hours of service). A general rule for the determination of the correct belt tension is that properly adjusted belts may be twisted not more than a quarter of a turn longitudinally.

The V-belts on the gearbox are tensioned by shifting the complete gearbox set. Un-tighten the fixing bolts, Page 103 – Det. 31 or Page 104 – Det. 38, and tension V-belts with the tensioning bolt, Page 103 – Det. 38 or Page 104 – Det. 32. The other V-belt(s) on the main frame are kept in tension by means of a (spring loaded) jockey pulley, and must be checked prior to use for proper adjustment. The pressure of the jockey pulley on the belts can be adjusted tension bolt or by the chain of the spring and the hook on the frame.

The V-belts of the swing arms can be adjusted with the nuts on the tension bolt, Page 106 – Det. 43 (before you have to un-tighten the bolts Page 106 – Det. 32 before).

Do not forget to re-tighten the fixing bolts !!

1.7 Cutting blades

1.7.1 General

- Only by using original Perfect parts will assure you of a safe service of the mower. So use by replacement only original “**PERFECT**” parts.
- Every time before the machine is taken in service the cutting blades should be checked. Are no blades lost, are they in good shape? Replace the blades if necessary by original Perfect parts, see also chapter 1.7.4.
- Check if the blade-holders are not broken or cracked. Replace the blades-holders if necessary by original Perfect parts, see also chapter 1.7.4.
- When the fixing bolts have to be replaced you should always use original Perfect bolts. Bolts M12 x 30, quality 10.9 with extra fine tread.
- Fasten the lock-nuts with a torque of 121 Nm (Newtonmeter)
- The blade tips have to be replaced when there is no longer any overlap.



No risks !!!

No experiments with imitation parts, use only original Perfect parts !

1.7.2 In service

When the mower starts to vibrate the tractor P.T.O. shaft should be disengaged immediately. Check the condition of blades, blade-holders and blade-rotors.

Replace broken or damaged parts by original **Perfect** parts.

1.7.3 P.T.O. / blade speed

Always speed up the P.T.O. shaft to the prescribed speed of 540 RPM before starting to cut. In special occasion 1000 RPM is prescribed as P.T.O. speed.

The correct speed is indicated on the gearbox cover.

1.7.4 Replacement of blade tips

- See also page 106, 107, 108 and 109.
- Remove the lock-nuts.
- Turn-over the blade-tips when only one cutting edge is wear-off or replace them.
- Replace also the fixing bolts and the lock-nuts. Use always original **Perfect** bolts and nuts. Bolts M12 x 30, quality 10.9 with fine tread.
- Fasten the lock-nuts with a torque of 121 Nm.

1.8 Service

Before operating the machine check if all points as stated below have been greased properly.

Lubricate as follows:

1.8.1 P.T.O. shaft

- a. P.T.O. shaft:
 - Profile tubes: Lubricate every 24 hours of operation, and wash them clean periodically in order to remove dirt and accumulated contaminated grease.
 - Guard tubes: Lubricate every 40 hours of operation. The location of the grease nipples are indicated by an arrow on page 104.
 - Yoke crosses: Lubricate every 8 hours of operation the grease nipples Det. 22 – Page 105.
 - Slide pins: Oil regularly the pin # 3.13346, Det. 12 Page 105.

1.8.2 Bearing houses / rotor shafts

Lubricate every 8 hours of operation the grease nipples Page 107 – Det 9, Page 108 – Det. 6, Page 109 – Det. 12 or Page 110 – Det. 6.

1.8.3 Rear roller (optional)

All Y-bearings are supplied as standard filled with a rust-inhibiting lithium base grease of NLGI 3 consistency. Under normal speed and operating conditions they do not need to be re-lubricated. However, if the bearings are to operate in very damp or dirty conditions, or at high speeds for long periods, re-lubrication is recommended. It is only possible to re-lubricate bearings having lubrication holes in the outer bearing ring and only if they are mounted in cast housings. The grease should be compatible with the original fill, i.e. a lithium base grease (or possibly a calcium base grease). On no account should a sodium base grease be used. The grease nipple of the housing should be carefully cleaned before use and the grease should be introduced slowly whilst the bearing is rotating until fresh grease exudes from the bearing. Excessive pressure should not be applied as otherwise the bearing seals may be damaged. Re-lubrication intervals vary greatly according to operating conditions and it is difficult to give any general rules; experience is usually the best guide. However, where machines and equipment are only used seasonally, it is recommended that the bearings be re-lubricated at the end of each operating period, i.e. before the equipment is laid up. When the operating temperature of the bearing is approximately 100° C., the rotating speed high, the environment very dusty or damp, frequent re-lubrication, for example, every second week, is recommended.

Always use a good quality ball bearing grease EP-2, or equivalent.

Wipe off excess grease to prevent it reaching the V-belts as oil and grease cause unnecessary slipping and extra wear.

1.8.4 Wheels

Lubricate every 8 hours of operation the grease nipples Page 115 – Det 21.

1.9 Important advises

1.9.1 Winter services

It is important when taking the mower out of service for a longer period, to carry out the following:

- Release tension of V-belts
- Re-new the gearbox oil (see chapter 1.5)
- Sharpen the blades (check the balance) or renew them
- Check which parts have to be replaced or repaired
- Wash and clean the machine completely, lubricate the bearings and store it in a dry place.

1.9.2 Repair

Urgent repairs and parts supplies are expensive. Why not use the winter months to bring your machine in a **”Perfect“** condition for the next season.

1.9.3 Caution



No persons, other than the tractor driver, should be near the mower whilst it is in operation. Never walk close to the rear of the machine.



The tractor driver should never leave the tractor seat before disengaging the tractor P.T.O. shaft, stopping the engine and pulling the tractor key out.



Never remove guards when the machine is operating.



Never touch the machine before being for 100 % sure that all parts (P.T.O. shaft, blades, belts and pulleys) have stopped rotating.



This machine is supplied for use in agriculture for cutting grass in vineyards and orchards.

Avoid uneven territories and rocks and/or any other solid objects under the machine.

During adjustment-, cleaning- and service-work but also when you have to remove an object out of the machine you must always disengage the tractor P.T.O. shaft, turn-off the tractor motor and pull out the tractor key.

1.10 Safety decals

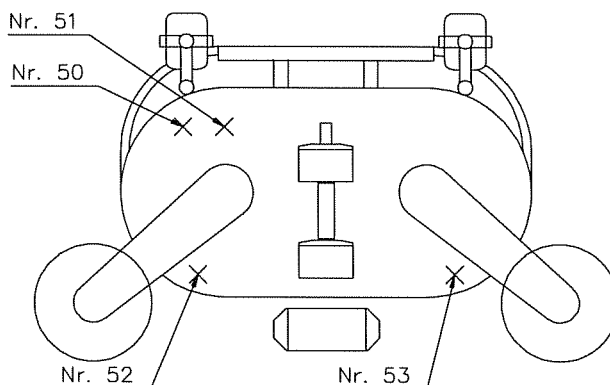
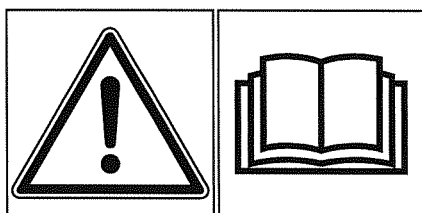
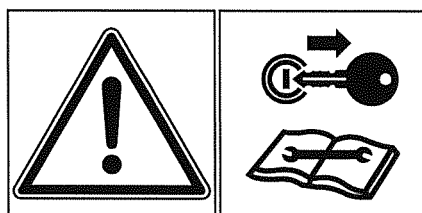


Figure 1, Position of the safety stickers.



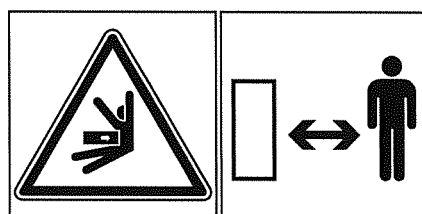
Nr. 50, Carefully read instruction manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



Nr. 51, Shut off engine and remove key before performing maintenance or repair work.



Nr. 52, Wait until all machine components have completely stopped before touching them. Stay clear of mower knife area as long as tractor engine is running with PTO connected.



Nr. 53: Stay clear of swinging area of machine.

1.11 Declaration of Conformity

See next page.

EG-Declaration of Conformity for machinery

in accordance with the Machine Directive II A

We **Van Wamel B.V.**
Energieweg 1
6658 AE Beneden-Leeuwen
The Netherlands

Tel. : + 31 487 592944
Fax : + 31 487 592970
Email : perfect@vanwamel.nl

Declare under our sole responsibility that the following product

'PERFECT' rotary mower model FV2-250, -265, -300, -320, -365

Model name :

Serial number :

Date of manufacturing :

to which this declaration relates, is in compliance with the relevant harmonised standards:

EN-292-1, EN-292-2, EN-294,
EN-349, EN-745, EN-811 and EN-13448

as well to the basic safety and health requirements of

Machinery Directive 89/392/EEC, as amended, 91/386/EEC and
93/44/EEC and 93/68/EEC and 98/37/EEC and 2006/42 EEC

Beneden-Leeuwen, January 2010



.....
F.M.M. Van Wamel
Managing Director



MANUEL D'INSTRUCTION

Faucheuses

Modèle FV2-250, -265, -300, -320, -365

Avant la première mise en marche de la faucheuse "Perfect", lisez attentivement toutes les instructions et faites en sorte que toutes les mesures de précaution mentionnées ci-dessous soient prises.



Dans le présent manuel, tous les sujets concernant votre sécurité sont marqués avec ce symbole. Tout utilisateur de la machine doit être mis au courant de ces instructions et précautions.

Dans votre commande de pièces détachées, veuillez mentionner le modèle et le numéro de la machine ainsi que le numéro et la désignation de la pièce désirée comme indiqué dans le catalogue. Nous vous conseillons de noter dans la déclaration de conformité (page 60) le modèle et le numéro de la machine comme indiqué sur sa plaque signalétique.

Nous vous souhaitons un bon rendement de votre faucheuse "Perfect"!

■ Table des matières

1. MANUEL D'INSTRUCTION	53
1.1 Généralités	53
1.1.1 Identification	53
1.1.2 Utilisation conforme de la machine	53
1.2 Prescriptions de sécurité.....	54
1.2.1 Généralités.....	54
1.2.2 Transmission à cardan	54
1.2.3 Entretien	55
1.3 Mise en marche	55
1.3.1 Accouplement au tracteur	56
1.3.2 Réglage de la hauteur de coupe	56
1.3.3 Cardan de transmission / Régime de rotation et vitesse de prise de force	56
1.3.4 Boîte de renvoi d'angle	56
1.3.5 Transport	56
1.3.6 Mesure de précaution	56
1.4 De conduite	56
1.5 Boîtes de renvoi d'angle	56
1.6 Courroies.....	57
1.7 Couteaux	57
1.7.1 Généralités.....	57
1.7.2 Utilisation	58
1.7.3 Régime et vitesse de la prise de force / des couteaux	58
1.7.4 Remplacement des couteaux.....	58
1.8 Entretien, graissage/lubrification.....	58
1.8.1 Cardan de transmission.....	58
1.8.2 Rotors / Boîtes.....	58
1.8.3 Roues.....	58
1.9 Avis important.....	58
1.9.1 Après la saison de travail.....	58
1.9.2 Réparations.....	58
1.9.3 Avertissements.....	59
1.10 Etiquettes adhésives relatives à la sécurité.....	59
1.11 Déclaration de Conformité.....	60

1. Manuel d'instruction

PRESCRIPTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Dans le présent manuel tous les sujets concernant votre sécurité sont marqués avec ce symbole. Tout utilisateur de la machine doit être mis au courant de ces instructions et précautions.

1.1 Généralités

1.1.1 Identification

La désignation du modèle se compose de deux lettres un chiffre suivi par un chiffre.

Les lettres, dans le cas qui nous concerne "FV2", indiquent que cette faucheuse est une faucheuse viticole. Les faucheuses modèles "FV2" sont pourvues de deux disques mobiles, à côté droit et gauche, pour couper l'herbe dans la range des vignes.

Ces faucheuses sont pourvues de deux roues pivotantes sur le devant et un rouleau à l'arrière.

Le modèle "FV2" est accouplé au tracteur au moyen de chevilles. Ces faucheuses peuvent être accouplées en axial.

Le chiffre derrière les lettres indique la largeur de travail de la machine en centimètres.

1.1.2 Utilisation conforme de la machine

- Observer strictement les avertissements apposés sur la machine.
- Les machines "FV2" ne doivent être utilisées que pour les travaux pour lesquels elles ont été construites ; (utilisation conforme de la machine)
 - fauchage de l'herbe dans des vignes.
- En cas de dommage lié à l'utilisation de la machine hors du cadre des applications spécifiées par Van Wamel B.V., la responsabilité de celui-ci sera entièrement dérogée.
- Toute utilisation de la machine hors du cadre de la destination d'origine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.
- Les machines "FV2" ne doivent être utilisées, entretenues et réparées que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et modes d'utilisation des machines. Ces personnes doivent aussi être informées des dangers auxquels elles pourraient être exposées.
- L'utilisation conforme de la machine implique également:
 - le respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de maintenance spécifiées par le constructeur;
 - l'utilisation exclusive de pièces de rechange, d'équipements et d'accessoires d'origine ou préconisés par le constructeur.
- Van Wamel B.V. décline toute responsabilité en cas de modifications de la machine effectuées par l'utilisateur lui-même ou toute autre personne, sans l'accord écrit préalable de Van Wamel B.V. L'utilisateur sera entièrement tenu responsable des conséquences de telles modifications
- L'utilisateur est tenu au respect scrupuleux de la réglementation en vigueur en matière de :
 - sécurité du travail (code du travail)
 - circulation sur la voie publique (code de la route)
- Il est fortement déconseillé d'utiliser la machine sur des terrains raboteux. Les pierres et objets lourds et/ou massifs peuvent gravement endommager la machine, créant en outre des situations dangereuses.
 - éviter les terrains raboteux
 - éviter le passage de cailloux ou autres objets solides sous la machine



Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (présence d'enfants et/ou d'animaux).

Eloigner toute personne ou tout animal de la zone de danger, 100 m, de la machine (risques de projections !).

RÈGLE PRINCIPALE



Avant chaque utilisation et mise en service de l'ensemble tracteur-machine, s'assurer de sa conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail et avec les dispositions du code de la route.

1.2 Prescriptions de sécurité

1.2.1 Généralités

1. Outre les instructions contenues dans cette notice, respecter la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
2. Les avertissements apposés sur la machine indiquent les mesures de sécurité à observer et contribuent à éviter les accidents.
3. Lors de la circulation sur la voie publique, respecter les règles du Code de la Route.
4. Avant de s'engager sur la voie publique, veiller à la mise en place et au bon fonctionnement des protecteurs et dispositifs de signalisation (lumineux, réfléchissants...) exigés par la loi.
5. Avant de commencer le travail, l'utilisateur doit toujours se familiariser avec les organes de commande et de manœuvre de la machine et leurs fonctions respectives. En cours de travail, il sera trop tard pour le faire.
6. L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
7. L'accouplement de la machine au tracteur ne doit se faire que sur les points d'attelage prévus à cet effet conformément aux normes de sécurité en vigueur.
8. Avant d'atteler la machine, s'assurer que le lestage de l'essieu avant du tracteur sera suffisant. La mise en place des masses de lestage doit se faire sur les supports prévus à cet effet conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur.
9. Respecter la charge d'essieu maximum et le poids total roulant autorisé en charge. Respecter le maximum autorisé pour la circulation sur la voie publique.
10. Lors de l'attelage et de la dépose de la machine, placer la ou les béquilles dans la position prévue.
11. La prudence est de rigueur lors de l'attelage de la machine au tracteur et lors du désaccouplement.
12. Ne pas se tenir entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein d'arrêt et / ou avoir placé des cales sous les roues et arrêté la prise de force.
13. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler le serrage des vis et des écrous, en particulier de ceux qui fixent les outils (couteaux, boîtier, patins, palier). Resserrer si nécessaire.
14. Attention !
Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment sur les organes à commande hydraulique ou pneumatique.
Ne pas se tenir dans la zone de manœuvre de la machine.
15. Avant de s'engager sur la voie publique, placer la machine en position de transport, conformément aux indications du constructeur (position axiale).
16. Toutes les commandes à distance (corde, câble, tringle) doivent être positionnées de telle sorte qu'elles ne puissent pas déclencher accidentellement une manœuvre pouvant provoquer un accident ou des dégâts.
17. Avant toute utilisation de la machine, s'assurer que tous les dispositifs de protection sont en place et en bon état. Les protecteurs endommagés doivent être immédiatement remplacés.
18. La vitesse et le mode de conduite doivent toujours être adaptés aux terrains, routes et chemins. En toute circonstance, éviter les brusques changements de direction.
19. La précision de la direction, l'adhérence du tracteur, la tenue de route et l'efficacité des dispositifs de freinage sont influencés par des facteurs tels que : poids et nature de la machine attelée, lestage de l'essieu avant, état du terrain ou de la chaussée.
Il est donc impératif de veiller au respect des règles de prudence dictées par chaque situation.
20. Redoubler de prudence dans les virages en tenant compte du porte-à-faux, de la longueur, de la hauteur et du poids de la machine.
21. Le transport de personnes ou d'animaux sur la machine lors du travail ou lors des déplacements est strictement interdit.
22. Avant la mise en route de la machine et le démarrage des travaux, contrôler les abords immédiats (**enfants !**). Veiller à avoir une visibilité suffisante ! Eloigner toute personne ou animal de la zone de danger de la machine (risques de projections !).
23. Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
24. Avant de descendre du tracteur ou avant toute intervention sur la machine, couper le moteur, retirer la clé de contact et attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en mouvement.
25. Utiliser un tracteur équipé d'une cabine de sécurité. Laisser les vitres de la cabine fermée pendant l'utilisation de la machine.
26. Avant toute intervention sur la machine, s'assurer que celle-ci ne pourra être mise en route accidentellement.
27. Afin de limiter les risques d'incendie, nous vous conseillons de nettoyer régulièrement la machine, également sous les capots de protection. Les capots de protection doivent ensuite être refixés avec les boulons d'origine.

1 2.2 Transmission à cardan

1. N'utiliser que les arbres de transmission à cardan fournis avec la machine ou recommandés par le constructeur.

2. Les protecteurs des prises de force et des arbres de transmission à cardan doivent toujours être en place et en bon état.
3. Egalement en cas d'utilisation d'un accouplement à roue libre, il doit y avoir un chevauchement minimum de 50 mm entre le capot de protection et le protecteur de prise de force.
4. Veiller au recouvrement correct des tubes des arbres de transmission à cardan, aussi bien en position de travail qu'en position de transport.
5. Si l'arbre de transmission à cardan est équipé d'un limiteur de couple ou d'une roue libre, ceux-ci doivent impérativement être montés sur la prise de force de la machine.
6. Avant de connecter ou de déconnecter un arbre de transmission à cardan, débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.
7. Veiller toujours au montage et au verrouillage correct des arbres de transmission à cardan.
8. Veiller toujours à ce que les protecteurs des arbres de transmission à cardan soient immobilisés à l'aide des chaînes prévues à cet effet.
9. Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force sont conformes aux prescriptions du constructeur.
10. Avant d'embrayer la prise de force, s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve à proximité de la machine.
11. Ne jamais embrayer la prise de force lorsque le moteur du tracteur est coupé.
12. Débrayer la prise de force lorsque les limites angulaires de l'arbre de transmission à cardan prescrites par le constructeur risquent d'être dépassées.
13. **Attention!**
Après le débrayage de la prise de force, les éléments en mouvement peuvent continuer à tourner pendant quelques instants.
Ne pas s'en approcher avant l'immobilisation totale.
14. Lors de la dépose de la machine, faire reposer les arbres de transmission à cardan sur les supports prévus à cet effet.
15. Après avoir déconnecté l'arbre de transmission à cardan de la prise de force du tracteur, recouvrir avec le capuchon protecteur l'arbre prise de force côté tracteur.
16. Les protecteurs de prise de force et d'arbres de transmission à cardan endommagés doivent être réparés / remplacés immédiatement.
17. Avant d'effectuer des travaux de lubrification, d'entretien ou de réglage sur une prise de force ou sur une machine entraînée par prise de force, toujours débrayer la prise de force, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact.

1.2.3 Entretien

1. Avant de procéder à travaux de maintenance, d'entretien ou de réparation, ainsi que lors de la recherche de l'origine d'une panne ou d'un incident de fonctionnement, toujours débrayer la prise de force, couper le moteur et retirer la clé de contact.
2. Contrôler régulièrement le serrage des vis et des écrous. Resserrer si nécessaire!
3. Avant de procéder à des travaux d'entretien sur une machine en position relevée, étayer celle-ci à l'aide d'un moyen approprié.
4. Lors du remplacement d'une pièce, mettre des gants de protection et utiliser un outillage approprié.
5. Pour la protection de l'environnement, il est interdit de jeter ou de déverser les huiles, graisses et filtres en tous genres. Les confier à des entreprises de récupération spécialisées.
6. Avant toute intervention sur le circuit électrique, déconnecter la source d'énergie.
7. Les dispositifs de protection susceptibles d'être exposés à une usure doivent être contrôlés régulièrement. Les remplacer immédiatement s'ils sont endommagés.
8. Les pièces de rechange doivent répondre aux normes et caractéristiques définies par le constructeur. N'utiliser que des pièces de rechange "**PERFECT**".
En utilisant des pièces d'origine Perfect, vous avez la garantie de conformité.
9. Avant d'entreprendre des travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée, débrancher les câbles de l'alternateur et de la batterie.
10. Les réparations affectant les organes sous tension ou pression (ressorts, accumulateurs de pression, etc.) impliquent une qualification suffisante et font appel à un outillage réglementaire. Ces réparations sont par conséquent réservées à un personnel qualifié.

1.3 Mise en marche



Lors du passage de la machine du mode de transport au mode de travail, et vice versa, toujours veiller à ce que personne ne se trouve entre le tracteur et la machine.

1.3.1 Accouplement au tracteur

Les machines "FV2" sont accouplées au tracteur à l'aide de tiges. Verrouiller les tiges avec les ressorts de blocage. Ce modèle peut être accouplé en axial à l'arrière du tracteur.

La chaîne fournie doit être utilisée comme bras supérieur d'attelage "flexible". Lorsque le tracteur et la faucheuse sont sur un sol plat, la chaîne doit pendre légèrement. La machine pourra ainsi suivre plus librement les contours du sol d'un terrain accidenté, ce qui rallongera la durée de vie de la faucheuse.

1.3.2 Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe se règle en déplaçant les boulons de fixation du rouleau et aussi les boulons de fixation des roues. Le trou supérieur dans les plaques de réglage de rouleau donne la plus grande hauteur de coupe de ± 100 mm et le trou inférieur la plus petite hauteur de coupe de ± 40 mm. Le trou supérieur dans les fourches des roues donne la plus petite hauteur de coupe de ± 40 mm et le trou inférieur la plus grande hauteur de coupe de ± 100 mm.

1.3.3 Cardan de transmission / Régime de rotation et vitesse de prise de force

La prise de force fournie a une longueur totale (rentrée) de 920 mm. Cette longueur est correcte pour la plupart des tracteurs. Il est cependant recommandé de contrôler la longueur de la prise de force avant la mise en service de la machine et, si nécessaire, de raccourcir cette longueur conformément au mode d'emploi fixé sur la prise de force. Contrôler la longueur de prise de force aussi bien au milieu qu'en position déportée, effectuer aussi ce contrôle lorsque la machine est en position relevée.

Contrôler si les divers éléments de protection se chevauchent toujours d'au moins 50 mm.

Lors de l'accouplement de la prise de force, la protection doit être bloquée au moyen de chaînettes pour éviter qu'elle ne tourne en même temps que les autres pièces.

Lorsque la machine est désaccouplée, la prise de force peut être suspendue au moyen de la chaîne bras supérieur d'attelage. Ceci évite l'encrassement de la prise de force.

Contrôler si le sens de rotation et le régime de la prise de force sont corrects. Le régime de la prise de force, pour lequel la machine est conçue, est indiqué sur un autocollant placé sur la machine.

Vous ne devez entrer sur le terrain qu'avec un régime maximum de 540 tpm de la prise de force (pour le modèle standard).

Pour certaines machines spéciales, ce régime peut être de 1000 tpm.

1.3.4 Boîte de renvoi d'angle

Afin d'éviter les pertes d'huile pendant le transport entre l'usine et le client, le désaérateur est temporairement remplacé par un bouchon en plastique.

Avant la mise en service de la machine, ce bouchon en plastique doit être remplacé par le désaérateur fourni. A la page 103 et 104 – Det. 17 nous vous indiquons où et comment monter le désaérateur. Pendant le transport, le désaérateur est fixé à l'arbre d'entraînement de la boîte d'engrenage.

1.3.5 Transport

Pendant le transport sur route, la machine est soulevée avec les 3 points du tracteur.



Ne jamais transporter la machine sur la voie publique sans arrêter les disques mobiles.

1.3.6 Mesure de précaution

Avant la mise en service de la machine, contrôler les points suivants:

- Le niveau d'huile de la boîte de renvoi d'angle (chapitre 1.5)
- La tension de la courroie trapézoïdale (chapitre 1.6)
- L'état des couteaux (chapitre 1.7)
- Les points de graissage (chapitre 1.8)

1.4 De conduite

En fonction de la végétation, de l'état du sol et autres conditions de travail, une vitesse de conduite de 1,5 à maximum 2,5 km/heure est recommandée.

1.5 Boîtes de renvoi d'angle

Avant d'utiliser la machine et ensuite à des intervalles réguliers (au moins toutes les 50 heures de fonctionnement), contrôler les points suivants:

- *Niveau d'huile*

Le niveau est correct lorsque l'huile arrive jusqu'au bord inférieur du trou pour le bouchon de niveau d'huile, page 103 et 104 – Det. 16.

- **Désaérateur # 3.10066**

Les désaérateurs, page 103 et 104 – Det. 17, ne doit pas être bouché. La capsule convexe doit pouvoir être légèrement enfoncée. Nettoyer éventuellement en soufflant à travers le désaérateur à partir de l'intérieur.

Renouveler l'huile après les premières 50 heures de fonctionnement et ensuite toutes les 250 heures de fonctionnement, en tout cas au moins une fois par saison.

Pour cela, procéder comme suit:

- Laisser marcher la machine jusqu'à ce que l'huile soit chaude
- Retirer de la machine l'ensemble de la boîte de renvoi d'angle, avec la poulie et la plaque de montage, et retirer le désaérateur. Retourner la boîte de renvoi d'angle pour que l'huile usée sorte du désaérateur.

***** Collecter l'huile usée et l'évacuer conformément aux lois relatives à la protection de l'environnement*****

- Remettre la boîte de renvoi d'angle en position initiale et verser par le trou du désaérateur $\pm 1\frac{1}{2}$ litre d'huile diesel dans la boîte de renvoi d'angle. Nettoyer l'intérieur de la boîte de renvoi d'angle en faisant tourner à la main la poulie de la courroie trapézoïdale.
- Retourner de nouveau la boîte de renvoi d'angle et laisser s'écouler l'huile diesel. **Comme pour l'huile usée:**

***** Collecter l'huile diesel et l'évacuer conformément aux lois relatives à la protection de l'environnement*****

- Remonter la boîte de renvoi d'angle sur la faucheuse et la remplir d'huile spéciale boîte de renvoi d'angle SAE 80W/90, jusqu'au niveau indiqué.

Remarque: **Laisser à l'huile le temps d'atteindre les paliers inférieurs. Après avoir attendu $\pm 1/2$ heure, contrôler de nouveau le niveau d'huile.**

Veiller à ne pas faire couler d'huile sur les courroies trapézoïdales. En cas de taches d'huile, nettoyer tout immédiatement. Vous éviterez ainsi les glissements et l'usure inutile des courroies trapézoïdales.

1.6 Courroies

Une bonne tension des courroies trapézoïdales est très importante et doit être par conséquent contrôlée et éventuellement corrigée après les premières 2, 8 et 16 heures de fonctionnement et ensuite périodiquement (au moins toutes les 50 heures de fonctionnement).

En règle générale pour déterminer la bonne tension, les courroies trapézoïdales ne doivent pas pouvoir tourner plus d'un $\frac{1}{4}$ de tour sur leur axe longitudinal.

La courroie trapézoïdale vers les couteaux à droite des boîtes de renvoi d'angle peuvent être tendues en déplaçant la boîte de renvoi d'angle. Pour cela, desserrer d'abord légèrement les boulons de fixation, page 103 – Det. 31 ou page 104 – Det. 38. Tendre ensuite les courroies au moyen du boulon de serrage, page 103 – Det. 38 ou page 104 – Det. 32.

Les courroies trapézoïdales à cotées des boîtes de renvoi d'angle sont maintenues tendues au moyen du galet tendeur, page 111, 112 et 113. La pression du galet tendeur est réglable au moyen d'un boulon, page 111 – Det. 2 ou la chaîne page 112 et 113 Det. 14.

Les courroies trapézoïdales des disques mobiles sont maintenues tendues au moyen d'un boulon, page 107 – Det. 8, aux boîtes des rotors de disque mobile.

1.7 Couteaux

1.7.1 Généralités

- Une utilisation sûre de la machine ne peut être garantie que si les pièces prescrites sont montées. Utiliser par conséquent toujours et uniquement des pièces **“Perfect”** d'origine.
- Avant chaque mise en service, contrôler le bon état et la présence des couteaux sur la faucheuse. Si nécessaire, remplacer les (extrémités de) couteaux comme indiqué au paragraphe 1.7.4.
- Contrôler le pont (support de couteaux) pour voir s'il ne présente pas de fissures ni/ou ruptures. Si nécessaire, remplacer la pièce défectueuse par une pièce **“Perfect”** d'origine.
- Lorsque les boulons de fixation des extrémités de couteau doivent être remplacés, utiliser toujours des boulons **“Perfect”** d'origine, M12 x 30 qualité 10.9 avec filetage à pas fin.
- Serrer les écrous de sécurité avec un couple de 121 Nm.

- Remplacer les (extrémités de) couteaux lorsque que le chevauchement des couteaux n'est plus correct.



Ne jamais prendre de risques !!!

Ne pas essayer d'utiliser du matériel d'imitation, toujours utiliser des pièces "Perfect" d'origine!

1.7.2 Utilisation

En cas de vibrations lors du fonctionnement, arrêter immédiatement la machine pour contrôle.
Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou cassées par des pièces **Perfect** d'origine.

1.7.3 Régime et vitesse de la prise de force / des couteaux

Contrôler si le sens de rotation et le régime de la prise de force son corrects. Le régime de la prise de force, pour lequel la machine est conçue, est indiqué sur un autocollant placé sur la machine.

Vous ne devez entrer sur le terrain qu'avec un régime maximum, standard 540 tpm, de la prise de force. Pour certaines machines spéciales, ce régime peut être de 1000 tpm.

1.7.4 Remplacement des couteaux

- Retirer les écrous de sécurité
- Tourner les extrémités de couteau, lorsqu'un côté est usé ou bien remplacer toutes les extrémités.
- Remplacer également les boulons et les écrous. Toujours utiliser des boulons et écrous **Perfect** d'origine. Boulons M12 x 30, qualité 10.9 avec filetage à pas fin.
- Serrer les écrous de sécurité avec un couple de 121 Nm.

1.8 Entretien, graissage/lubrification

Avant la mise en service de la machine, contrôler la bonne lubrification de tous les points suivants. Relubrifier ensuite comme suit:

1.8.1 Cardan de transmission

- *Tubes profilés:*
graisser toutes les 25 heures de fonctionnement et à des intervalles déterminés pour retirer la saleté et les dépôts de graisse usée.
- *Tubes de protection:*
graisser toutes les 25 heures de fonctionnement.
- *Croix:*
graisser toutes les 8 heures de fonctionnement.
- *Tiges coulissantes:*
huiler régulièrement.

1.8.2 Rotors / Boîtes

Graisser toutes les 8 heures de fonctionnement tous les logements de palier des axes des rotors.

1.8.3 Roues

Graisser toutes les 24 heures de fonctionnement tous les logements de palier des axes des rotors.

Pour le graissage, toujours utiliser une graisse pour roulements à billes de bonne qualité, par exemple EP-2 ou une graisse équivalente.

1.9 Avis important

1.9.1 Après la saison de travail

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, nous vous conseillons d'exécuter les points suivants:

- détendre les courroies trapézoïdales.
- nettoyer la boîte de renvoi d'angle et renouveler l'huile comme indiqué au point 1.5.
- affûter les couteaux de façon à ce qu'ils restent en équilibre ou les remplacer par des neufs.
- contrôler si des pièces doivent être réparées ou remplacées.
- nettoyer à fond la machine, la sécher, la graisser et l'entreposer à l'abri de l'humidité.

1.9.2 Réparations

Les réparations et commandes de pièces urgentes vous causent le plus d'ennui et sont les plus coûteuses. **Avant** ou

pendant les mois d'hiver, veiller par conséquent à mettre votre machine en “**PERFECT**” état pour la prochaine saison.

1.9.3 Avertissements



A part le conducteur du tracteur, personne ne doit se trouver sur ou à proximité (100 m) de la faucheuse pendant le travail.



Le conducteur ne doit **jamais** quitter le tracteur sans avoir auparavant désaccouplé la prise de force, coupé le moteur et retiré la clé de contact.



Ne jamais retirer les capots de protection lorsque la machine est encore en service ou en train de s'arrêter.



Ne pas effectuer de travaux sur la machine avant d'être absolument sûr que toutes les pièces sont effectivement à l'arrêt.

Pendant les travaux de maintenance et/ou réparation de la machine, toujours désaccoupler la prise de force, couper le moteur du tracteur et retirer la clé de contact du tracteur.

1.10 Etiquettes adhésives relatives à la sécurité

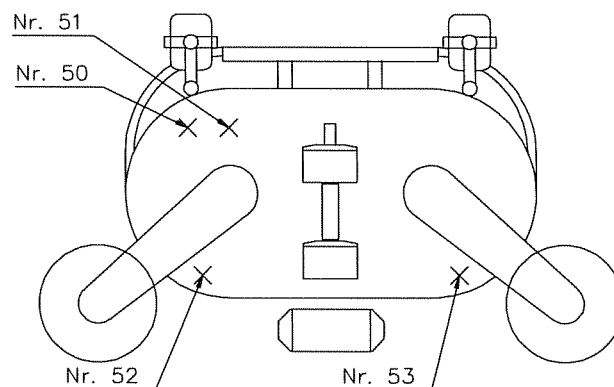
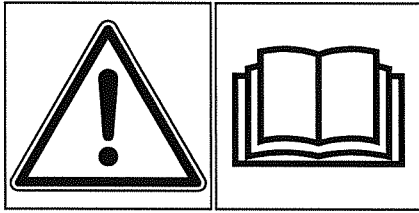
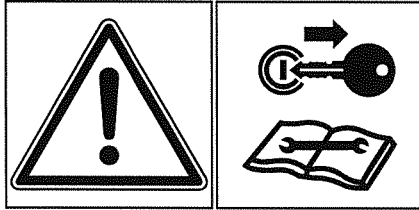


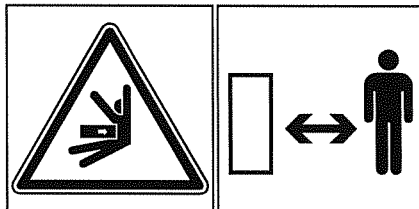
Figure 1, Emplacement des étiquettes adhésives relatives à la sécurité



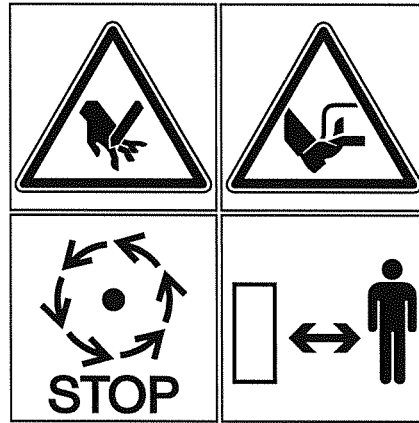
N° 50: Attention, lire attentivement
Toutes les instructions avant d'utiliser
la machine.
Respecter toutes les instructions et
Règles de sécurité pendant l'utilisation
de la machine!!



N° 51: Couper le moteur du tracteur et retirer
la clé de contact avant de commencer les
travaux d'entretien ou de réparation.



N° 53: Se tenir à une distance suffisante de la
machine.



N° 52: Attendre que toutes les pièces de
La machine soient entièrement à l'arrêt avant
de
Toucher à la machine.
Se tenir à une distance suffisante des
couteaux
Tant que le moteur du tracteur tourne et que
La prise de force est accouplée.

1.11 Déclaration de Conformité

Voir page suivante.

Déclaration de conformité CEE

(selon la Directive 89A/392/CEE, II A)

Nous soussignés **Van Wamel B.V.**
Energieweg 1
6658 AE Beneden-Leeuwen
Pays-Bas

Tél. : 0031 487 592944
Fax : 0031 487 592970
E-mail : perfect@vanwamel.nl

déclarons, sous notre seule responsabilité, que le produit suivant

Faucheuse rotative 'PERFECT' modèle FV2-250, -265, -300, -320, -365

Modèle :

Numéro de machine :

Année de fabrication :


auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes harmonisées applicables

EN-292-1, EN-292-2, EN-294,
EN-349, EN-745, EN-811 et EN-13448

ainsi qu'aux exigences de base en matière de sécurité et de santé stipulée dans

la Directive 89/392/CEE relative aux machines, telle qu'amendée par 91/386/CEE et
93/44/CEE et 93/68/CEE et 98/37/CEE et 2006/42 CEE

Beneden-Leeuwen, janvier 2010


.....

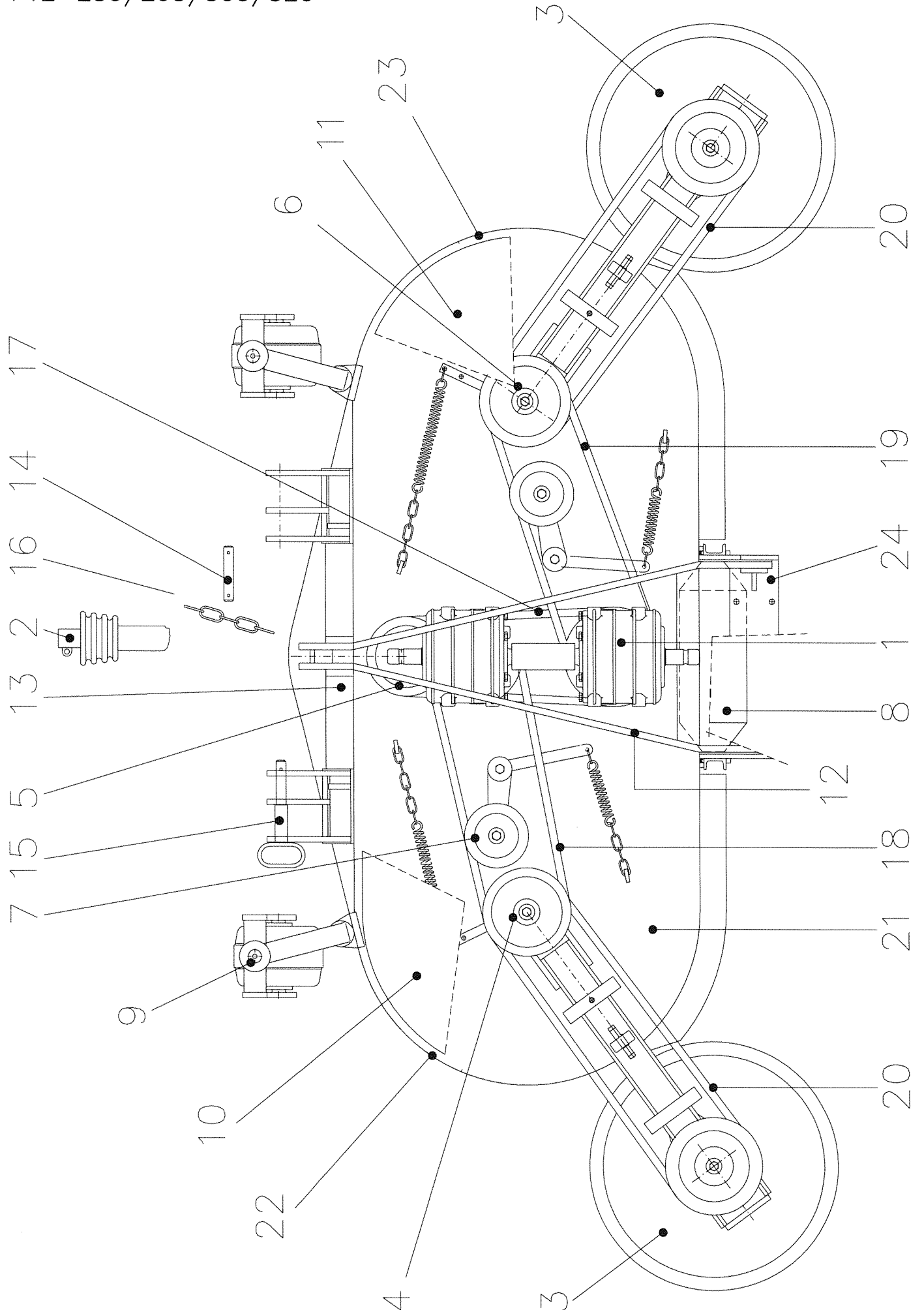
F.M.M. van Wamel
Président-directeur général

Spare Part list / Pièces de Rechange

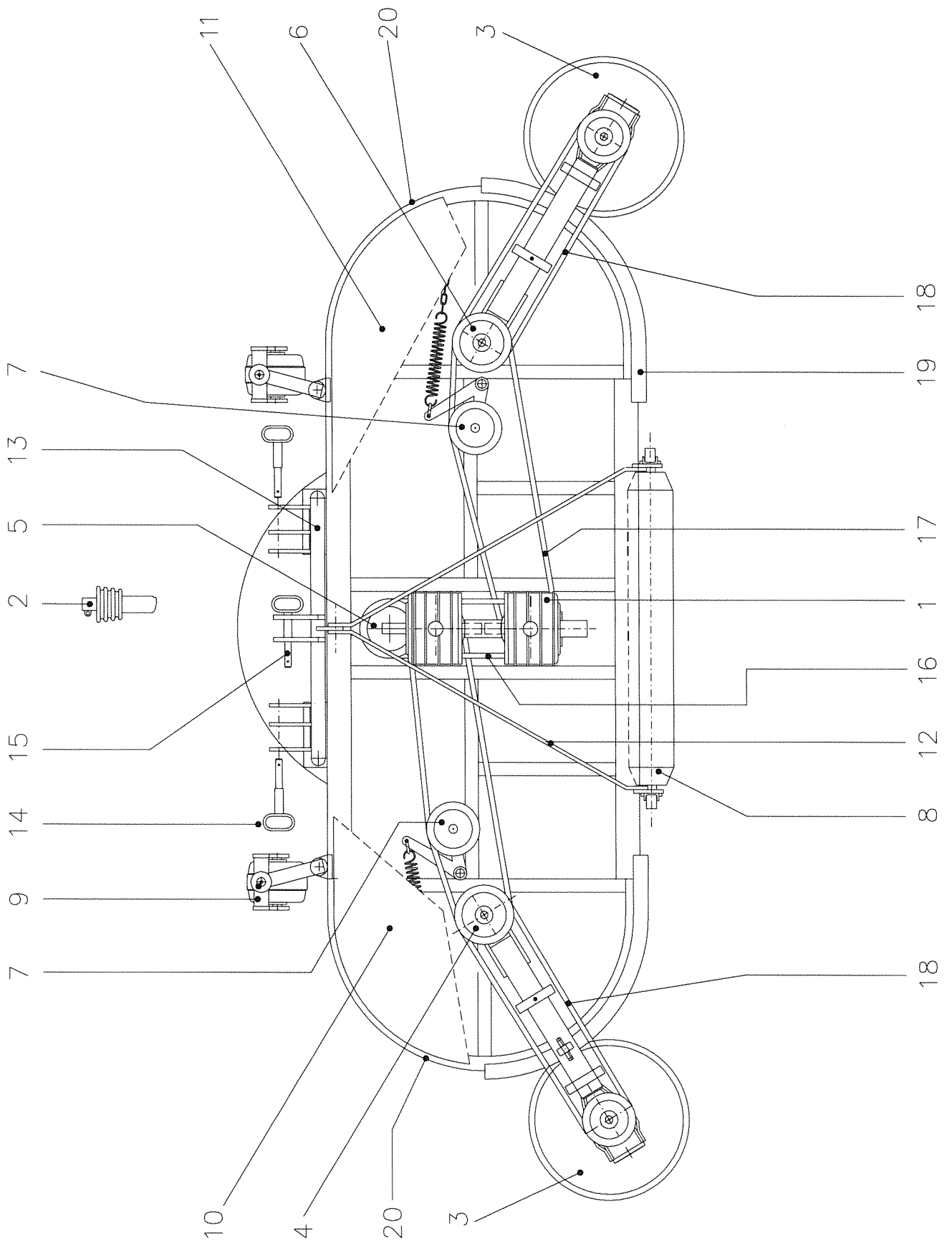
Type FV2-250, -265, -300, -320, -365

E Schematic assembly drawings, part numbers and description
F Dessins schématiques avec numéros et désignation des pièces

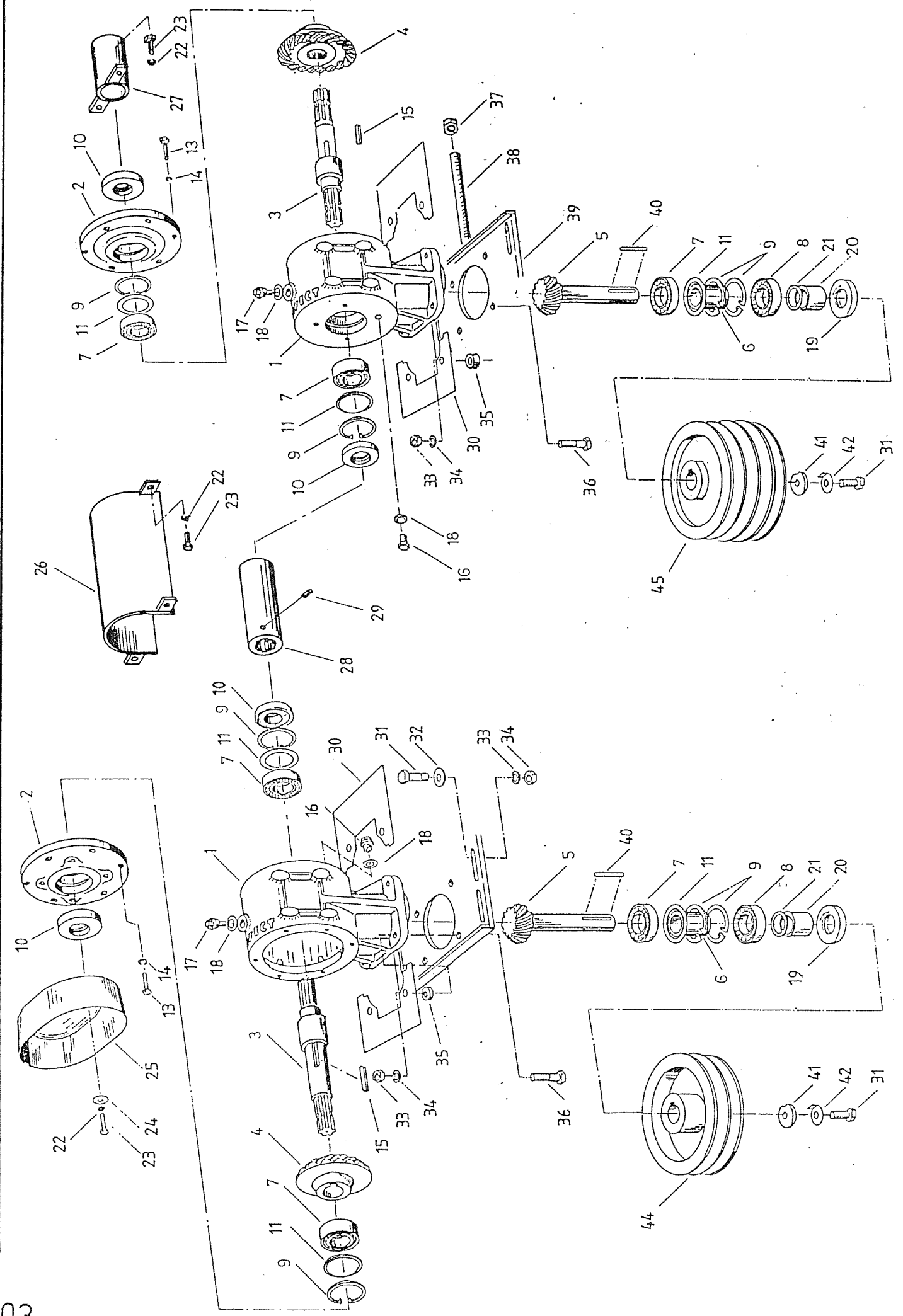
E	F	
• Assembly 250, 265, 300, 320	Vue d'ensemble 250, 265, 300, 320	101
• Assembly 365	Vue d'ensemble 365	102
• Gearbox set 250, 265, 300, 320	Ensemble des boîtiers 250, 265, 300, 320	103
• Gearbox set 365	Ensemble des boîtiers 365	104
• P.T.O. shaft	Cardan de transmission	105
• Arm of Swing-arm, fix	Bras de disque mobile fixe	106
• Wheel + Bearing house + Spindle swing arm	Jante+ boîte + arbre de disque mobile	107
• Bearing housing – Rotor shaft, L	Boîte – Arbre, G	108
• Bearing housing – Rotor shaft, M	Boîte – Arbre, M	109
• Bearing housing – Rotor shaft, R	Boîte – Arbre, D	110
• Jockey pulley 250	Poulie de tension 250	111
• Jockey pulley 265, 300, 320	Poulie de tension 265, 300, 320	112
• Jockey pulley 365	Poulie de tension 365	113
• Rear roller 250, 265, 300, 320, 365	Rouleau de support 250, 265, 300, 320, 365 ..	114
• Wheel cpl.	Roue cpl.	115
• Swing away Blades	Couteaux oscillantes	116
• 3-Point hitch	Attelage 3-point	117
• Ram for width adjustment	Vérin de réglage de largeur	118
• Arm of Swing-arm, raisable	Bras de disque mobile réglable	119



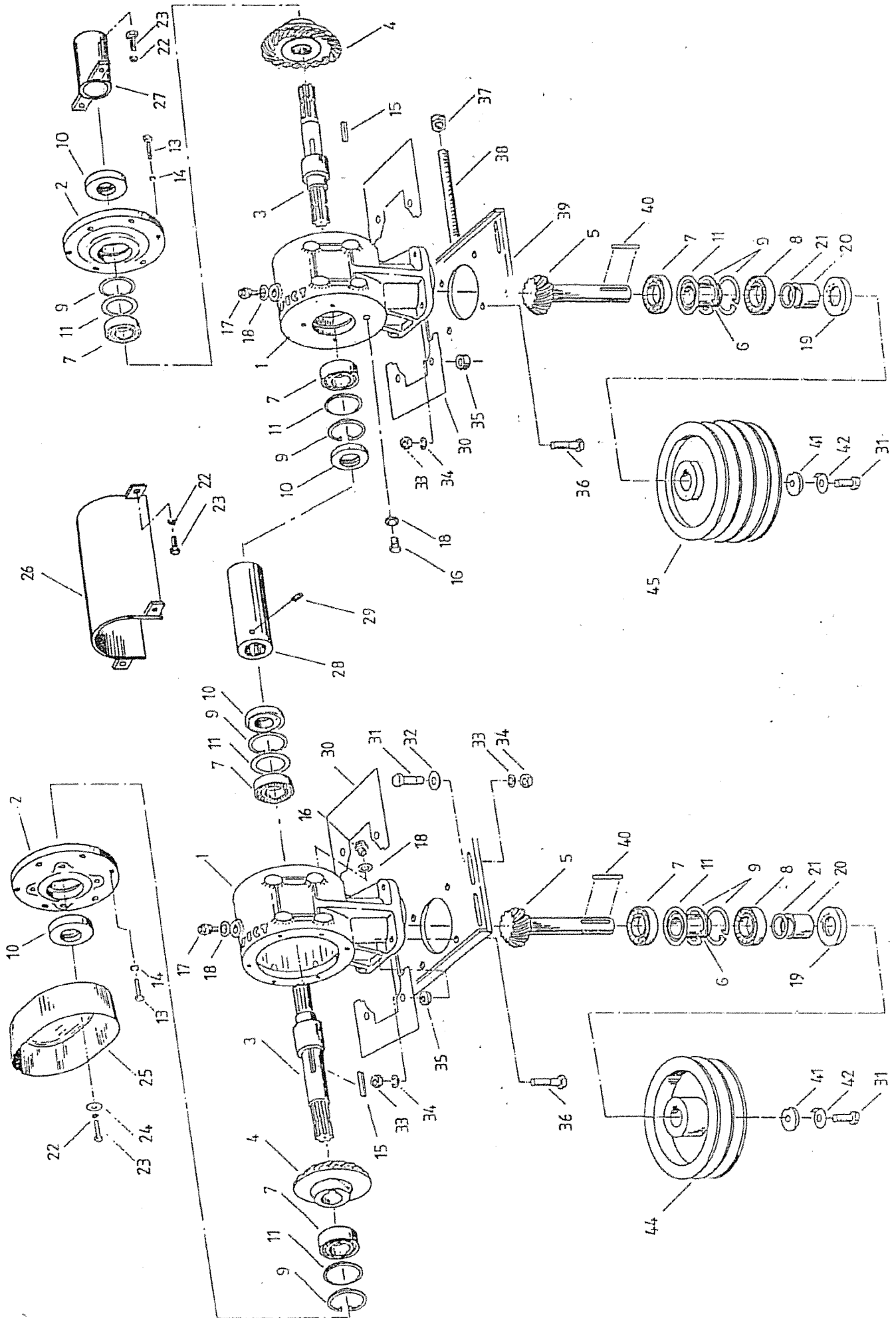
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.
1	Tandwielkast – Gearbox – Getriebe – Boîtier d'engrenage	1	Page 103	Page 103	Page 103	Page 103
2	Aftakas – P.T.O. shaft – Gelenkwelle – Arbre de cardan	1	Page 105	Page 105	Page 105	Page 105
3	Zwenker cpl. – Swing arm cpl. – Schenkscheibe cpl.– Disque mobile cpl.....	2	Page 106	Page 106	Page 106	Page 106
4	Rotoras L – Rotor L – Welle L – Arbre G	1	Page 107	Page 107	Page 107	Page 107
5	Rotoras M – Rotor M – Welle M – Arbre M.....	1	Page 108	Page 108	Page 108	Page 108
6	Rotoras R – Rotor R – Welle R – Arbre D	1	Page 109	Page 109	Page 109	Page 109
7	Spanrol – Jockey pulley – Spanscheibe – Rouleau tendeur	1	Page 110	-	-	-
	Spanrol – Jockey pulley – Spanscheibe – Rouleau tendeur	2	-	Page 111	Page 111	Page 111
8	Looprol – Roller – Laufwalze – Rouleau.....	1	Page 114	Page 114	Page 114	Page 114
9	Wiel – Wheel – Rad – Roue.....	2	Page 115	Page 115	Page 115	Page 115
10	Beschermkap L – Guard L – Schutzhaube L – Protection G.....	1	3.15270	3.15033	3.15064	3.16055
11	Beschermkap R – Guard R – Schutzhaube R – Protection D.....	1	3.15271	3.15034	3.15065	3.16056
	Motorkaphaak - Rubber Clamp – Haubehalter - Fixation.....	2	3.10086	3.10086	3.10086	3.10086
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 16.....	2	3.02922	3.02922	3.02922	3.02922
	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle M10.....	2	3.02058	3.02058	3.02058	3.02058
12	Strip – Bracket – Stütze – Support		Page 117	Page 117	Page 117	Page 117
13	Beugel strip – Bow strip – Bügel – Attelage 3 pionts		Page 117	Page 117	Page 117	Page 117
14	Pen – Pin – Bolzen – Cheville.....	1	4.11877	4.11877	4.11877	4.11877
	Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille 5mm.....	2	3.01987	3.01987	3.01987	3.01987
15	Pen – Pin – Bolzen – Cheville.....	2	4.12502	4.12502	4.12502	4.12502
	Borgpen – Linch pin – Klappstecker – Aneau d'arrêt.....	2	3.01987	3.01987	3.01987	3.01987
16	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	3.11921	3.11921	3.11921	3.11921
17	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1500.....	1	-	3.03000	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1600.....	1	-	-	-	3.03002
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1650.....	1	-	-	3.03003	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie XPB 1850.....	1	3.03007	-	-	-
18	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1450.....	2	-	-	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1700.....	2	3.03004	-	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie XPB 1850.....	2	-	3.03007	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2180.....	2	-	-	3.03013	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2280.....	2	-	-	-	3.03890
19	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1450.....	2	-	-	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1750.....	2	3.03005	-	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1900.....	2	-	3.03008	-	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2180.....	2	-	-	3.03013	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2280.....	2	-	-	-	3.03890
20	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 1900.....	2	3.03008	3.03008	3.03008	-
	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB 2000.....	2	-	-	-	3.03010
21	Frame – Frame – Rahmen – Châssis.....	1	4.15816	4.15817	4.15818	4.16051
22	Grasgeleider L - Guidestrip L – Leitblech L – Guide herbe G	1	4.15035	4.15035	4.15035	4.16053
23	Grasgeleider R - Guidestrip R – Leitblech R – Guide herbe D.....	1	4.15036	4.15036	4.15036	4.16054
24	Achtersteun – Bracket - Stütze – Support	1	4.14307	4.14307	4.14307	4.14307
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12 x 40.....	8	3.02943	3.02943	3.02943	3.02943
	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	8	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12.....	8	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884



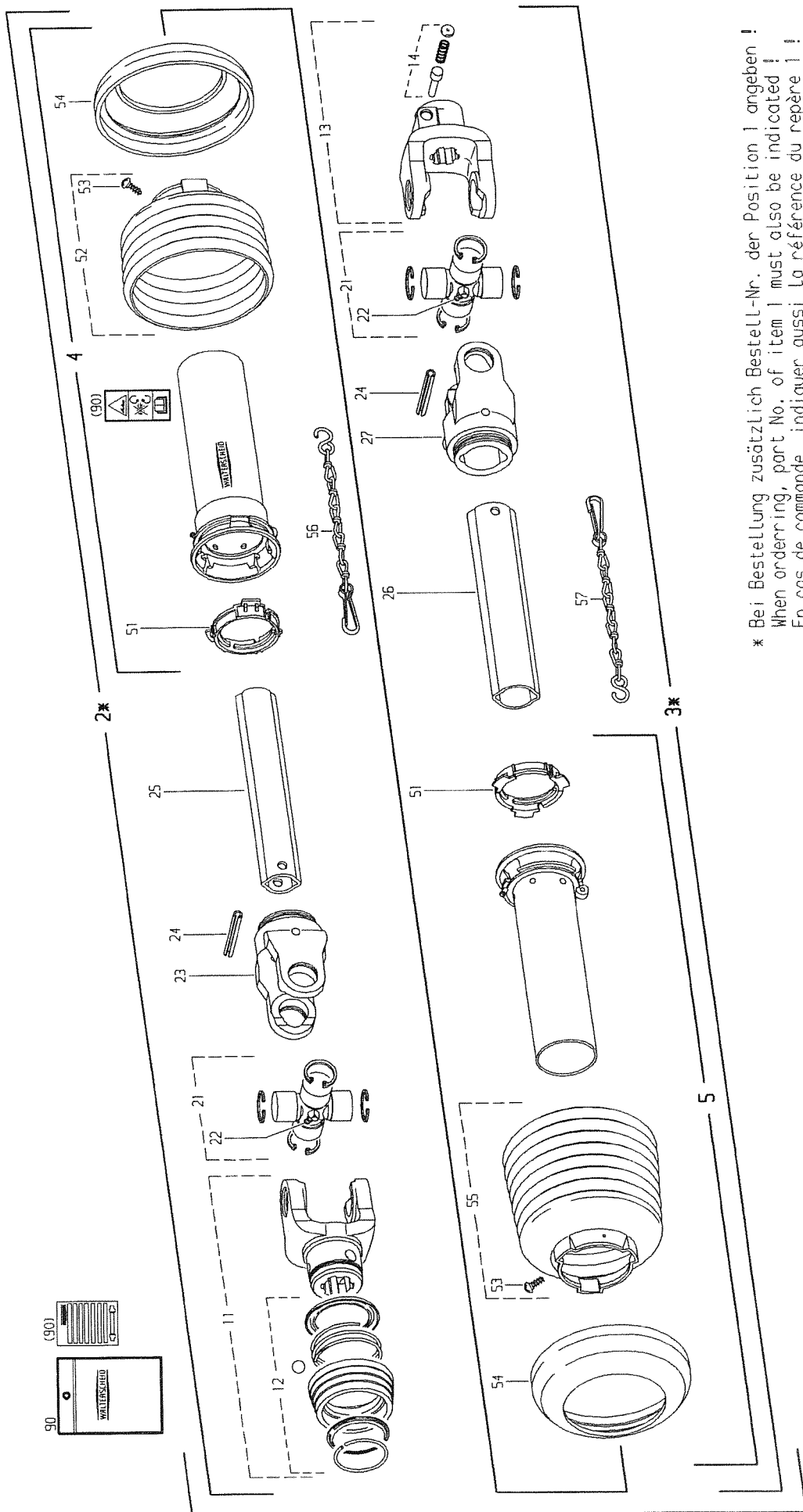
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-365 No.
1	Tandwielkast – Gearbox – Getriebe – Boitier d'engrenage	1	Page 104
2	Aftakas – P.T.O. shaft – Gelenkwelle – Arbre de cardan	1	Page 105
3	Zwenker cpl. – Swing arm cpl. – Schenkscheibe cpl.– Disque mobile cpl.....	2	Page 106
4	Rotoras L – Rotor L – Welle L – Arbre G	1	Page 107
5	Rotoras M – Rotor M – Welle M – Arbre M	1	Page 108
6	Rotoras R – Rotor R – Welle R – Arbre D	1	Page 109
7	Spanrol – Jockey pulley – Spannscheibe – Rouleau tendeur	2	Page 112
8	Looprol – Roller – Laufwalze – Rouleau	1	Page 114
9	Wiel – Wheel – Rad – Roue	2	Page 115
10	Beschermkap L – Guard L – Schutzhaube L – Protection G	1	4.15018
11	Beschermkap R – Guard R – Schutzhaube R – Protection d	1	4.15019
	Motorkaphaak - Rubber Clamp – Haubehalter - Fixation.....	2	3.10086
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10 x 16	2	3.02922
	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10	2	3.02877
	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle M10	2	3.02058
12	Strip – Bracket – Stütze – Support	2	4.15039
13	Beugel – Bow – Bügel – Attelage 3 pionts.....	1	4.13676
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 45	2	3.02965
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 60	1	3.02968
	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M16	3	3.02885
	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M16	3	3.02879
14	Pen – Pin – Bolzen – Cheville	2	4.12502
	Borgpen – Linch pin – Klappstecker – Aneau d'arrêt.....	2	3.01991
15	Pen – Pin – Bolzen – Cheville	1	4.13397
	Borgveer – Springlock – Federstecker – Coupille 5mm	1	3.01987
	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	2	3.02821
16	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-1650	1	3.03003
17	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-2640	4	3.03020
18	V-snaar- V-belt – Keilriemen – Courroie SPB-2160	2	3.03422
19	Frame – Frame – Rahmen – Châssis.....	1	4.15819
20	Grasgeleider - Guidestrip – Leitblech – Guide herbe G	4	4.15038



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-280 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.
♣	Tandwielkast – Gearbox – Getriebe – Boîtier d'engrenage	2	3.13508	3.13508	3.13508	3.13508
♣1	Huis – Housing – Gehäuse – Boîte	1	3.13504	3.13504	3.13504	3.13504
♣2	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle	1	3.13044	3.13044	3.13044	3.13044
♣3	Drijfas – Shaft – Welle – Arbre	1	3.13506	3.13506	3.13506	3.13506
♣4	Kroonwiel – Drive gear – Kegelrad – Couronne	1	3.13046	3.13046	3.13046	3.13046
♣5	Pion – Pinion – Kegelrizelwelle – Pignon	1	3.13047	3.13047	3.13047	3.13047
♣6	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise	1	3.13048	3.13048	3.13048	3.13048
♣7	Lager – Bearing – Lager – Roulement 30207	3	3.01912	3.01912	3.01912	3.01912
♣8	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207	1	3.01773	3.01773	3.01773	3.01773
♣9	Seegerring – Snapping – Seegerring – Circlip	4	3.01930	3.01930	3.01930	3.01930
♣10	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint	2	3.03130	3.03130	3.03130	3.03130
♣11	Vulplaatset – Shimset – Passscheiben – Eqaisseurs	3	3.12204	3.12204	3.12204	3.12204
♣13	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x30	6	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904
♣14	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt	6	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876
♣15	Spie – Key – Keil – Clavette	1	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559
♣16	Plug – Plug – Verschlusschraube – Bouchon	2	3.10281	3.10281	3.10281	3.10281
♣17	Ontluchter – Breather – Entlüfter – Reniflard	1	3.10066	3.10066	3.10066	3.10066
♣18	Pakkingring – Gasket – Dichtring – Garniture	3	3.02015	3.02015	3.02015	3.02015
♣19	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint	1	3.03131	3.03131	3.03131	3.03131
♣20	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise	1	3.13050	3.13050	3.13050	3.13050
♣21	Vulplaatset – Shimset – Passscheiben – Eqaisseurs	1	3.13049	3.13049	3.13049	3.13049
22	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10	10	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
23	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x20	10	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923
24	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle M10	4	3.02058	3.02058	3.02058	3.02058
25	Kapje – Guard – Schutztopf – Bol Protecteur	1	3.11662	3.11662	3.11662	3.11662
26	Kapje – Guard – Schutztopf – Bol Protecteur	1	4.13576	4.13576	4.13576	4.13576
27	Dop – Cover – Deckel – Couvercle	1	4.14006	4.14006	4.14006	4.14006
28	Profielbus – Splined sleeve – Profilbüchse – Douille cannelure	1	4.14865	4.14865	4.14865	4.14865
29	Stelschroef – Screw – Gewindestift – Vis	1	3.02817	3.02817	3.02817	3.02817
30	Deksel – Cover – Deckel – Couvercle	2	4.10847	4.10847	4.10847	4.10847
31	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35	8	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
32	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle M12	6	3.02060	3.02060	3.02060	3.02060
33	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	14	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
34	Moer – Nut – Mutter – Erou M12	14	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
35	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle	8	4.13580	4.13580	4.13580	4.13580
36	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x45	8	3.02944	3.02944	3.02944	3.02944
37	Moer – Nut – Mutter – Erou M16	2	3.02885	3.02885	3.02885	3.02885
38	Bout – Bolt – Schraube – Boulon	1	4.13578	4.13578	4.13578	4.13578
39	Tandwielkastplaat – Plate – Platte – Plaque	1	4.13579	4.13579	4.13579	4.13579
40	Spie – Key – Keil – Clavette	2	3.01562	3.01562	3.01562	3.01562
41	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle	2	4.10074	4.10074	4.10074	4.10074
42	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle	2	4.10215	4.10215	4.10215	4.10215
44	V-snaarschijf- Pulley – Riemscheibe – Poulie 2-SPB-225	1	3.14377	3.14377	3.14377	3.14377
45	V-snaarschijf- Pulley – Riemscheibe – Poulie 4-SPB-225	1	3.15037	3.15037	3.15037	3.15037

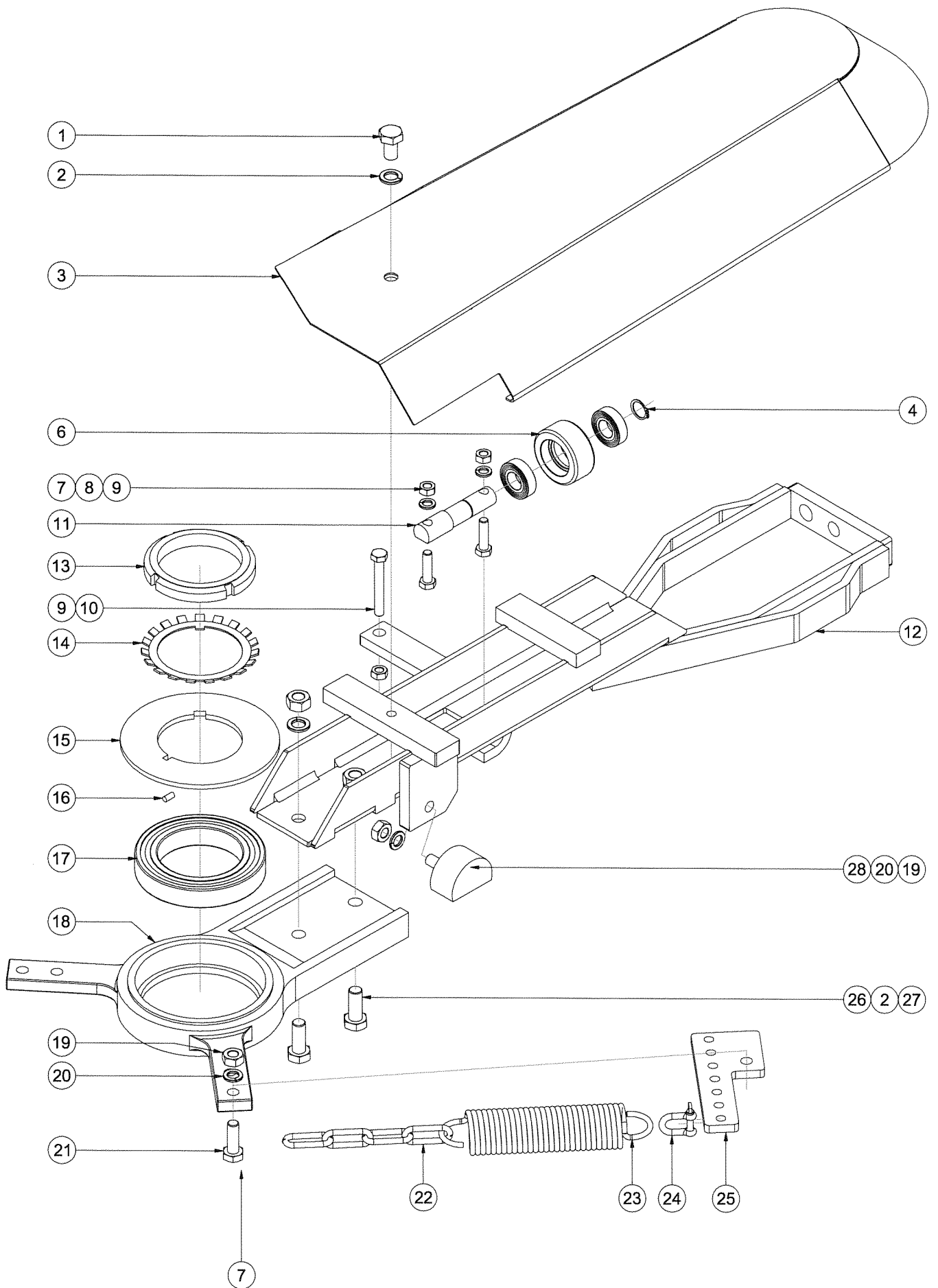


Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-365 No.
♣	Tandwielkast - Gearbox - Getriebe - Boîtier d'engrenage - Caja de engranajes	2	3.13508
♣1	Huis - Housing - Gehäuse - Boite - Alojamiento	1	3.13504
♣2	Deksel - Cover - Deckel - Couvercle - Cubierta	1	3.13044
♣3	Drijfjas - Shaft - Welle - Arbre - Cardán	1	3.13506
♣4	Kroonwiel - Drive gear - Kegelrad - Couronne - Corona dentada	1	3.13046
♣5	Pion - Pinion - Kegelritzelle - Pignon - Piñón	1	3.13047
♣6	Afstandbus - Spacer - Distanzbüchse - Entretoise - Tubo distanciado	1	3.13048
♣7	Lager - Bearing - Lager - Roulement - Cojinete 30207	3	3.01912
♣8	Lager - Bearing - Lager - Roulement - Cojinete 6207	1	3.01773
♣9	Seegerring - Snap ring - Seegerring - Circlip - Arandela de retención	4	3.01930
♣10	Oliekeerring - Oil seal - Simmerring - Joint - Retén	2	3.03130
♣11	Vulplaatset - Shimset - Passscheiben - Eqaisseurs - Juego de placas intermedias	3	3.12204
♣13	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M8x30	6	3.02904
♣14	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención	6	3.02876
♣15	Spie - Key - Keil - Clavette - Chaveta	1	3.01559
♣16	Plug - Plug - Verschlusschraube - Bouchon - Tapón	2	3.10281
♣17	Ontluchter - Breather - Entlüfter - Reniflard - Respiradero	1	3.10066
♣18	Pakkingring - Gasket - Dichtring - Garniture - Anillo de estanquidad	3	3.02015
♣19	Oliekeerring - Oil seal - Simmerring - Joint - Retén	1	3.03131
♣20	Afstandbus - Spacer - Distanzbüchse - Entretoise - Tubo distanciado	1	3.13050
♣21	Vulplaatset - Shimset - Passscheiben - Eqaisseurs - Juego de placas intermedias	1	3.13049
22	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M10	10	3.02877
23	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M10x20	10	3.02923
24	Ring - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela M10	4	3.02058
25	Kapje - Guard - Schutztopf - Bol protecteur - Protección	1	3.11662
26	Kapje - Guard - Schutztopf - Bol protecteur - Protección	1	4.13576
27	Dop - Cover - Deckel - Couvercle - Cubierta	1	4.14006
28	Profielbus - Splined sleeve - Profilbüchse - Douille cannelure - Casquillo perfilado L= 170	1	4.14865
29	Stelschroef - Screw - Gewindestift - Vis - Tornillo de ajuste	1	3.02817
30	Deksel - Cover - Deckel - Couvercle - Cubierta	2	4.10847
31	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M12x35	8	3.02942
32	Ring - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela M12	6	3.02060
33	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M12	14	3.02878
34	Moer - Nut - Mutter - Ecrou - Tuerca M12	14	3.02884
35	Ring - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela	8	4.13580
36	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M12x45	8	3.02944
37	Moer - Nut - Mutter - Ecrou - Tuerca M16	2	3.02885
38	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo	1	4.13578
39	Tandwielkastplaat - Plate - Platte - Plaque - Placa	1	4.13579
40	Spie - Key - Keil - Clavette - Chaveta	2	3.01562
41	Ring - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela	2	4.10074
42	Borgplaat - Lockplate - Sigerungsblech - Rondelle - Placa de retención	2	4.10215
44	V-snaarschijf - Pulley - Riemenscheibe - Poulie - Polea 2-SPB-225	1	4.14377
45	V-snaarschijf - Pulley - Riemenscheibe - Poulie - Polea 4-SPB-225	1	4.15037

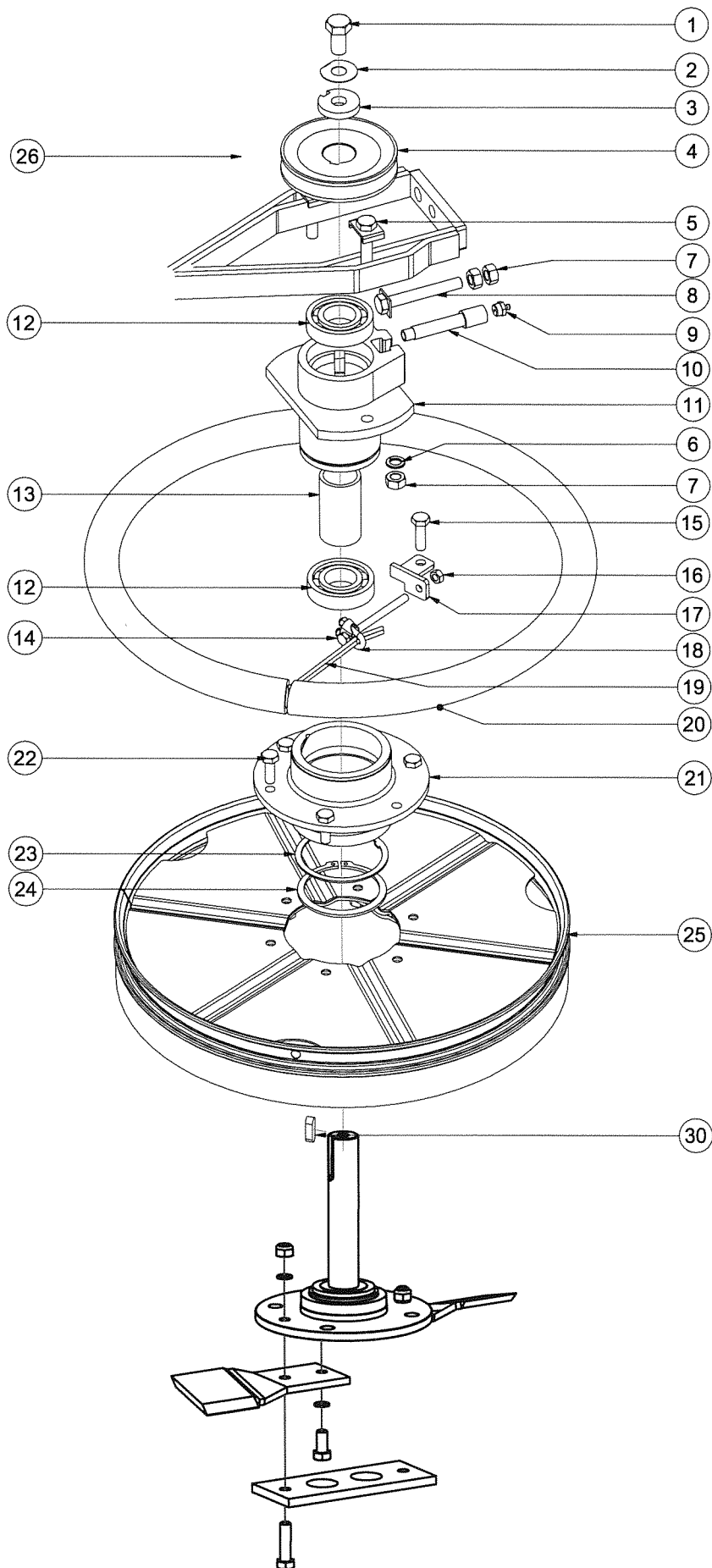


* Bei Bestellung zusätzlich Bestell-Nr. der Position 1 angeben !
 * When ordering, part No. of item 1 must also be indicated !
 * En cas de commande, indiquer aussi la référence du repère 1 !

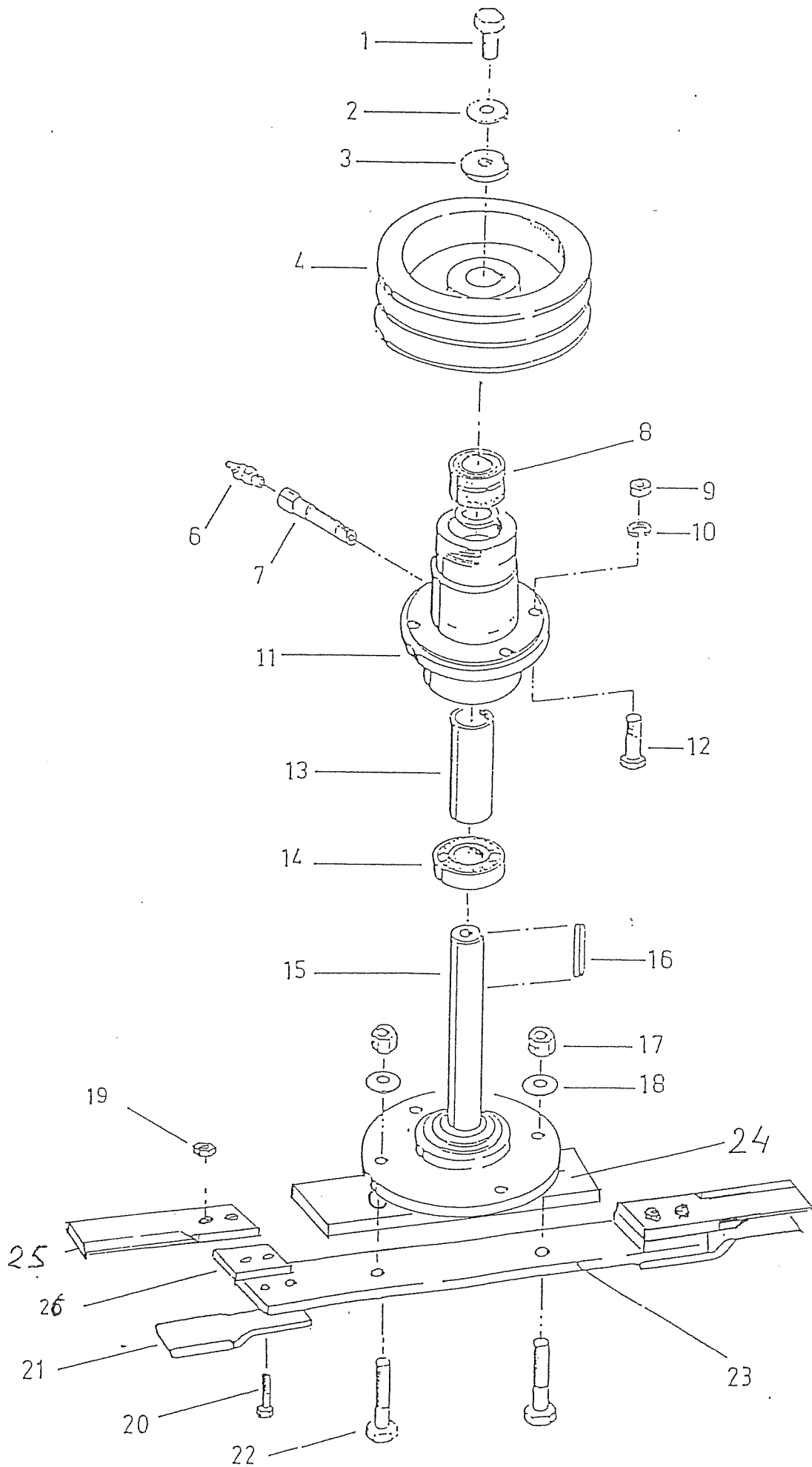
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
♣	Aftakas – P.T.O. shaft – Gelenkwelle – Arbre de cardan.....	1	3.11864	3.11864	3.11864	3.11864	3.13255
♣ 4	Buitenbeschermpijp – Outer guard half – Aussere Schutzhälfte – Demi protecteur extérieur.....	1	3.13351	3.13351	3.13351	3.13351	3.13353
♣ 5	Binnenbeschermpijp – Inner guard half – Innere Schutzhälfte – Demi protecteur intérieur.....	1	3.13352	3.13352	3.13352	3.13352	3.13354
♣ 11	Gaffel kpl. – Quick release yoke cpl. – Aufsteckgabel kpl. – Mâchoïre á fixation cpl.....	2	3.12375	3.12375	3.12375	3.12375	3.12375
♣ 13	Gaffel kpl. – Quick release yoke cpl. – Aufsteckgabel kpl. – Mâchoïre á fixation cpl.....	1	3.12376	3.12376	3.12376	3.12376	3.12376
♣ 14	Schuifstift kpl. – Slide bolt cpl. – Schiebestift kpl. – Axe cpl.....	2	3.13346	3.13346	3.13346	3.13346	3.13346
♣ 21	Kruisstuk – Spider – Kreuzgarnitur – Croisillon	2	3.12373	3.12373	3.12373	3.12373	3.12373
♣ 22	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	2	3.01530	3.01530	3.01530	3.01530	3.01530
♣ 23	Gaffel binnenbuis – Yoke – Rillengabel – Mâchoïre	1	3.12375	3.12375	3.12375	3.12375	3.12375
♣ 24	Borgpen – Roll pin – Spannstift – Goupille	2	3.02385	3.02385	3.02385	3.02385	3.02385
♣ 25	Profielbuis binnen – Profil tube inner – Profil Rohr innen – Tube intérieur profile	1	3.18862	3.18862	3.18862	3.18862	3.13257
♣ 26	Profielbuis buiten – Profil tube outer – Profil Rohr aussen – Tube extérieur profile	1	3.11863	3.11863	3.11863	3.11863	3.13256
♣ 27	Gaffel buitenhuis – Yoke – Rillengabel – Mâchoïre	1	3.12376	3.12376	3.12376	3.12376	3.12376
♣ 51	Glijring – Slidering – Gleitring – Bague de glissement	2	3.11811	3.11811	3.11811	3.11811	3.11811
♣ 52	Beschermpkap – Plastic cone – Schutzrichter – Cône de protection	2	3.13349	3.13349	3.13349	3.13349	3.13349
♣ 53	Schroef – Screw – Schraube – Vis M4x10	2	3.13350	3.13350	3.13350	3.13350	3.13350
♣ 54	Steunring - Back-up Ring - Stützscheibe - Rondelle supporte - Arandela de soporte	2	3.15246	3.15246	3.15246	3.15246	3.15246
♣ 56	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	3.10456	3.10456	3.10456	3.10456	3.10456
♣ 90	Instructieblad en waarschuwingsticker - Instruction manual and warning decal - Bedienungsanleitung und Gefahrenhinweis - Notice d'emploi et étiquette d'avertissement - Hoja de instrucciones y pegatina de seguridad	1	W 118745	W 118745	W 118745	W 118745	W 118745



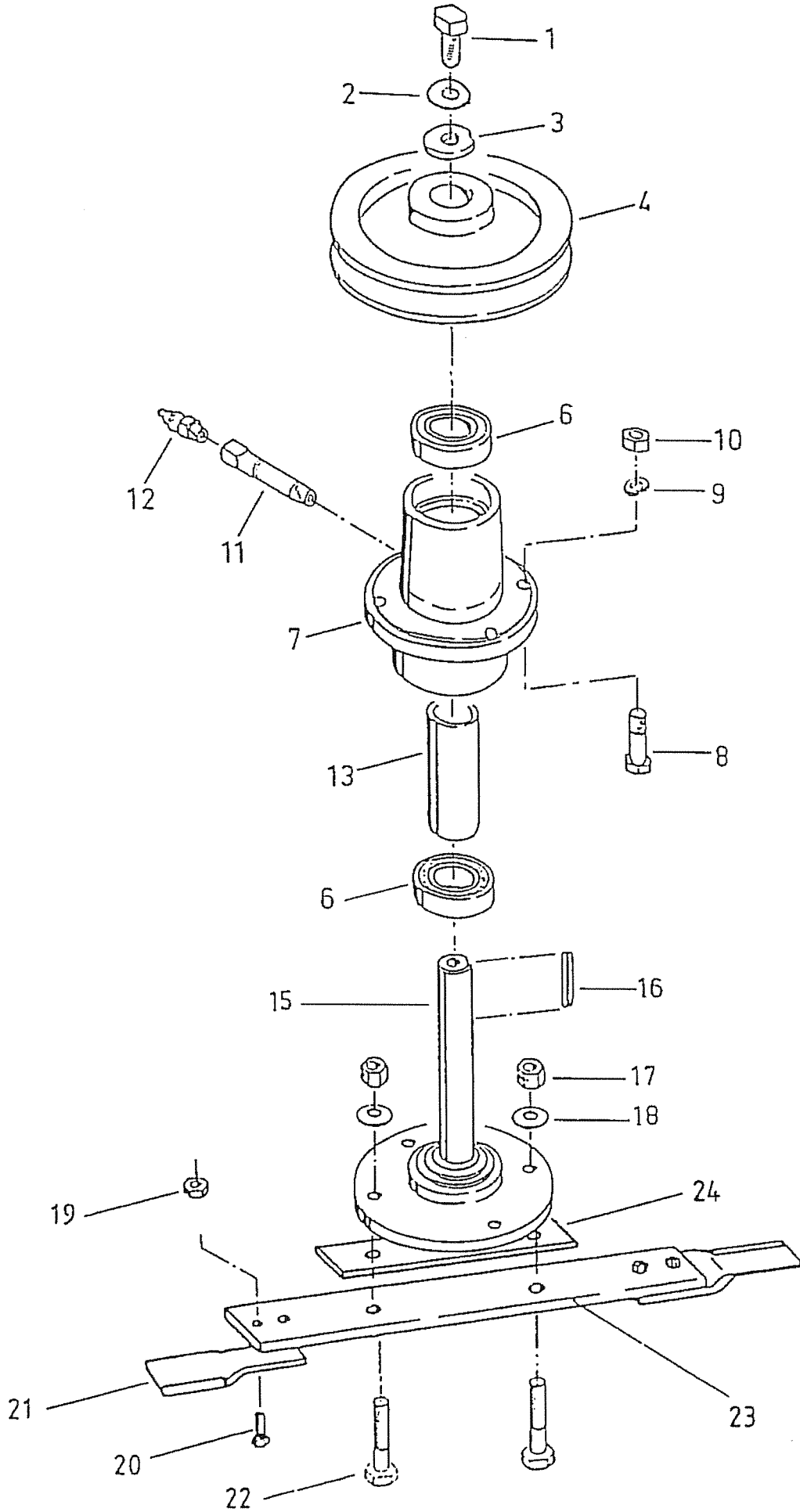
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x20.....	1	3.02939	3.02939	3.02939	3.02939	3.02939
2	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	7	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
3	Beschermkap L – Guard L – Schutzhaube L – Protection G.....	1	4.13880	4.13880	4.13880	4.16061	4.13880
	- Beschermkap R – Guard R – Schutzhaube R – Protection D.....	1	4.13881	4.13881	4.13881	4.16062	4.13881
♣	Looprol kpl. – Roller cpl. – Tragwalze kpl. – Rouleau cpl.....	1	4.10501	4.10501	4.10501	4.10501	4.10501
♣4	Seegerring – Snapping – Seegerring – Circlip	1	3.01917	3.01917	3.01917	3.01917	3.01917
♣5	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6003-2RS.....	2	3.01761	3.01761	3.01761	3.01761	3.01761
♣6	Looprol – Roller – Tragwalze – Rouleau	1	3.10116	3.10116	3.10116	3.10116	3.10116
♣7	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x30.....	2	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904
♣8	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M8	2	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876
♣9	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M8	4	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882
10	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M8x60.....	1	3.02910	3.02910	3.02910	3.02910	3.02910
♣11	As – Shaft – Welle – Arbree.....	1	3.10213	3.10213	3.10213	3.10213	3.10213
12	Zwenkarm L – Swingarm L – Schwenkarm L – Bras mobile G.....	1	4.15178	4.15178	4.15178	4.16063	4.15730
	- Zwenkarm R – Swingarm R – Schwenkarm R – Bras mobile D.....	1	4.15179	4.15179	4.15179	4.16060	4.15731
13	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine	1	3.01696	3.01696	3.01696	3.01696	3.01696
14	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle.....	1	3.01697	3.01697	3.01697	3.01697	3.01697
15	Stofplaat – Dustplate – Staubschutz – Bouclier.....	1	4.10187	4.10187	4.10187	4.10187	4.10187
16	Pen – Pin – Bolzen – Cheville.....	1	4.10123	4.10123	4.10123	4.10123	4.10123
17	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6015-Z	1	3.02024	3.02024	3.02024	3.02024	3.02024
18	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boite.....	1	4.10180	4.10180	4.10180	4.10180	4.10180
19	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M10.....	10	3.02883	3.02883	3.02883	3.02883	3.02883
20	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10	10	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
21	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x30.....	2	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925
22	Ketting – Chain – Kette – Chaîne.....	1	4.11383	4.11383	4.11383	4.11383	4.11383
23	Veer – Spring – Feder – Ressort.....	1	3.03158	3.03158	3.03065	3.03065	3.03065
24	D-sluiting – D-Shackle – D-Schäkel – Anneau-D	1	3.01584	3.01584	3.01584	3.01584	3.01584
25	Plat – Strap – Platte – Plaque	1	4.13882	4.13882	4.13882	4.13882	4.13882
26	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x30.....	2	3.02941	3.02941	3.02941	3.02941	3.02941
27	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12	6	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
28	Buffer – Buffer – Dämpfer – Tampon	2	3.02847	3.02847	3.02847	3.02847	3.02847



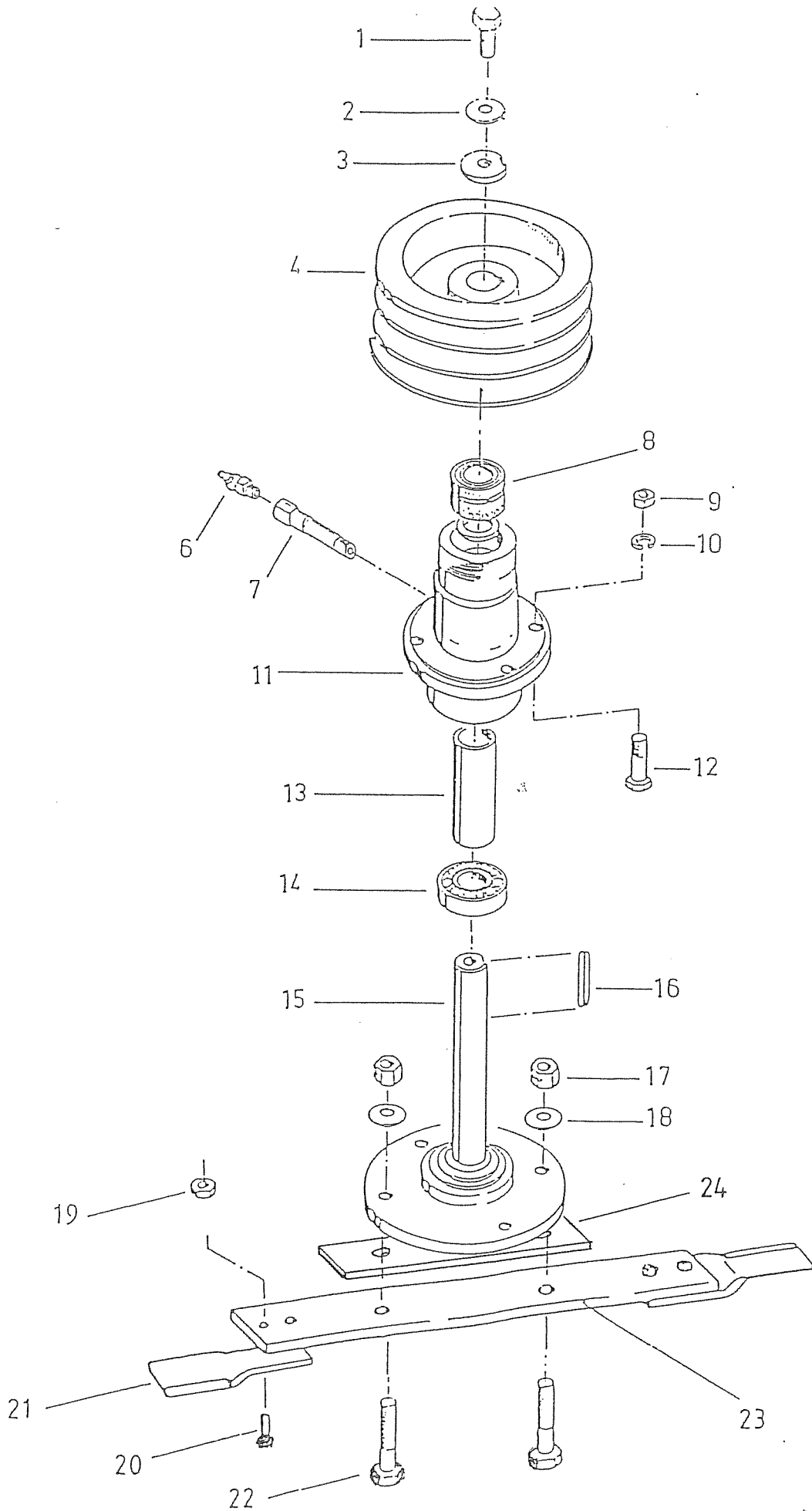
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
3	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle.....	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
4	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 1-SPB-118	1	3.13658	3.13658	3.13658	3.13658	3.13658
5	Bout – Bolt – Schraube – Boulon spec.....	2	4.10427	4.10427	4.10427	4.10427	4.10427
6	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	7	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
7	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12.....	6	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
8	Spanbout – Bolt – Schraube – Boulon	1	4.10426	4.10426	4.10426	4.10426	4.10426
9	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01537	3.01537	3.01537	3.01537	3.01537
10	Verlengpijpje – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge	1	3.01532	3.01532	3.01532	3.01532	3.01532
11	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.10166	4.10166	4.10166	4.10166	4.10166
12	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z	2	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise	1	3.10211	3.10211	3.10211	3.10211	3.10211
♥	Velg + Band kpl. – Wheel + Tyre cpl. – Felge + Reifen kpl.– Jante + Bandage cpl.....	1	4.15048	4.15048	4.15048	4.15048	4.15048
♥14	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x100.....	1	3.02916	3.02916	3.02916	3.02916	3.02916
♥15	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x35.....	6	3.02926	3.02926	3.02926	3.02926	3.02926
♥16	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M8	4	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882
♥17	Spanner – Tensioner – Spanner – Tendeur	1	4.15012	4.15012	4.15012	4.15012	4.15012
♥18	Kabelklem – Cable clamp – Kabelklemme – Griffes de serrage	1	3.03485	3.03485	3.03485	3.03485	3.03485
♥19	Staaldraad – Steelwire – Stahldraht – File d'acier	1	4.15047	4.15047	4.15047	4.15047	4.15047
20	Band – Tyre – Reifen – Bandage	1	4.13890	4.13890	4.13890	4.13890	4.13890
21	Naaf – Hub – Nabe – Moyeu.....	1	4.10165	4.10165	4.10165	4.10165	4.10165
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x30.....	2	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925	3.02925
23	Draagring – Carrier – Tragring – Plaque	1	4.10212	4.10212	4.10212	4.10212	4.10212
24	Seegerring – Snapping – Seegerring – Circlip	1	3.02021	3.02021	3.02021	3.02021	3.02021
	Plaatje – Plate – Platte – Plaque	3	4.10311	4.10311	4.10311	4.10311	4.10311
25	Velg – Wheel – Felg – Jante	1	4.13889	4.13889	4.13889	4.13889	4.13889
26	V-snaar - V-Belt - Keilriemen - Courroie - Correa en V.....	1	3.03008	3.03008	3.03008	3.03008	3.03422
29	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	4.13891	4.13891	4.13891	4.13891	4.13891
30	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559
31	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter - Ecrou freine – Contratuerca M16	2	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
32	Schotelveer - Disc spring - Tellerfedder - Redondelle ressort - Arandela de apoyo del resorte 40x16,3x2.....	6	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
33	Busje - Bushing - Büchse - Bague - Casquillo	2	3.11246	3.11246	3.11246	3.11246	3.11246
34	Mes L – Cutter L – Messer L – Couteau G	2	3.15398	3.15398	3.15398	3.15398	3.15398
	- Mes R – Cutter R – Messer R – Couteau D	2	3.15399	3.15399	3.15399	3.15399	3.15399
35	Plaat - Plate - Platte - Plaque - Placa.....	1	4.16162	4.16162	4.16162	4.16162	4.16162
36	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x55.....	2	3.02967	3.02967	3.02967	3.02967	3.02967



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
Links – Left – Links – Gauche - Izquierdo							
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
3	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
4	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 3 SPB 200 / -225	1	3.14126	3.14126	3.14126	3.14126	3.13655
6	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01531	3.01531	3.01531	3.01531	3.01538
7	Verlengpijpje – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge	1	3.03152	3.03152	3.03152	3.03152	3.01532
8	Naaldlager – Needle bearing – Nadellager – Roulement à aiguilles	1	3.02860	3.02860	3.02860	3.02860	3.02860
9	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12	4	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
10	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
11	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13340	4.13340	4.13340	4.13340	4.10164
12	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise	1	3.10209	3.10209	3.10209	3.10209	3.10209
14	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z	1	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre	1	4.11931	4.11931	4.11931	4.11931	4.11931
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01560	3.01560	3.01560	3.01560	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16.....	2/4	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort	2/4	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
19	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134
20	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12(1,25)x30.....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13009	3.13009	3.13009	3.13009	3.13009
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40	2	3.02964	3.02964	3.02964	-	-
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x50	2	-	-	-	3.02966	3.02966
23	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012	3.13012	3.13012	3.13013	3.13015
24	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	-	-	-	4.12985	3.11601
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40	2	-	-	-	-	3.02964



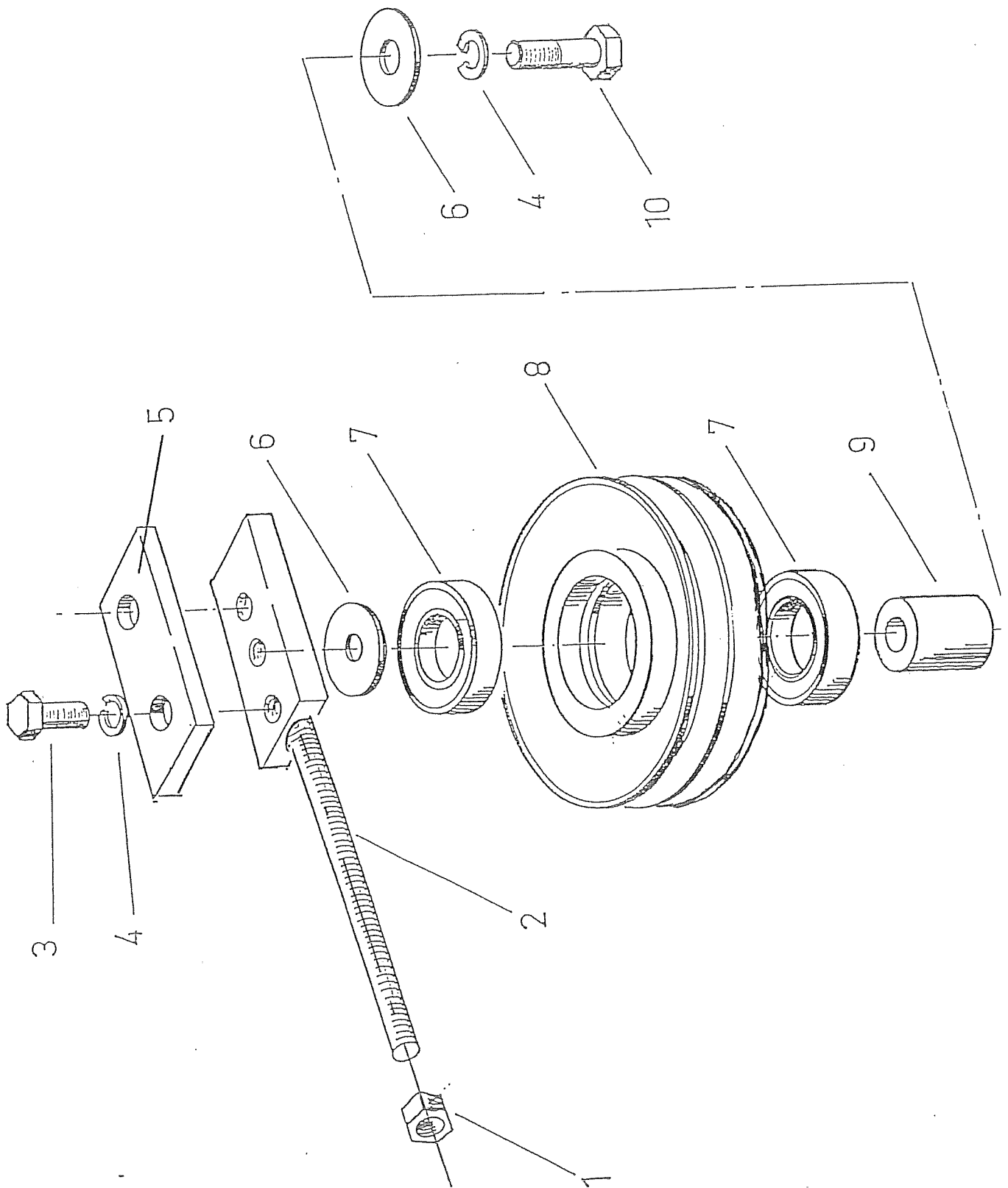
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
Midden – Centre – Mitten – Centre – Centro							
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
3	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle.....	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
4	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie.....	1	3.14106	3.14106	3.12596	3.12596	3.13656
6	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6207-Z.....	1	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
7	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	1	4.13344	4.13344	4.13344	4.13344	4.11912
8	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	4	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
9	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12.....	4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
10	Moer – Nut – Mutter – Erou M12.....	4	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
11	Verlengpijpe – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge.....	1	3.03176	3.03176	3.03176	3.03176	3.01532
12	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01527	3.01527	3.01527	3.01527	3.01538
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise.....	1	3.13377	3.13377	3.13377	3.13377	3.11913
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre L=148.....	1	4.11883	4.11883	4.11883	4.11883	4.11908
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine.....	2/4	3.00210	3.00210	3.00210	3.00210	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort.....	2/4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02795
19	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Erou freine.....	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134
20	Bout – Bolt – Schraube – Boulon.....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964	3.02964	3.02964	-	-
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x50.....	2	-	-	-	3.02966	3.02966
23	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	5.70438	5.70438	3.13013	3.13013	3.13015
24	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	-	-	-	3.11133	3.11601
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	-	-	-	-	3.02964



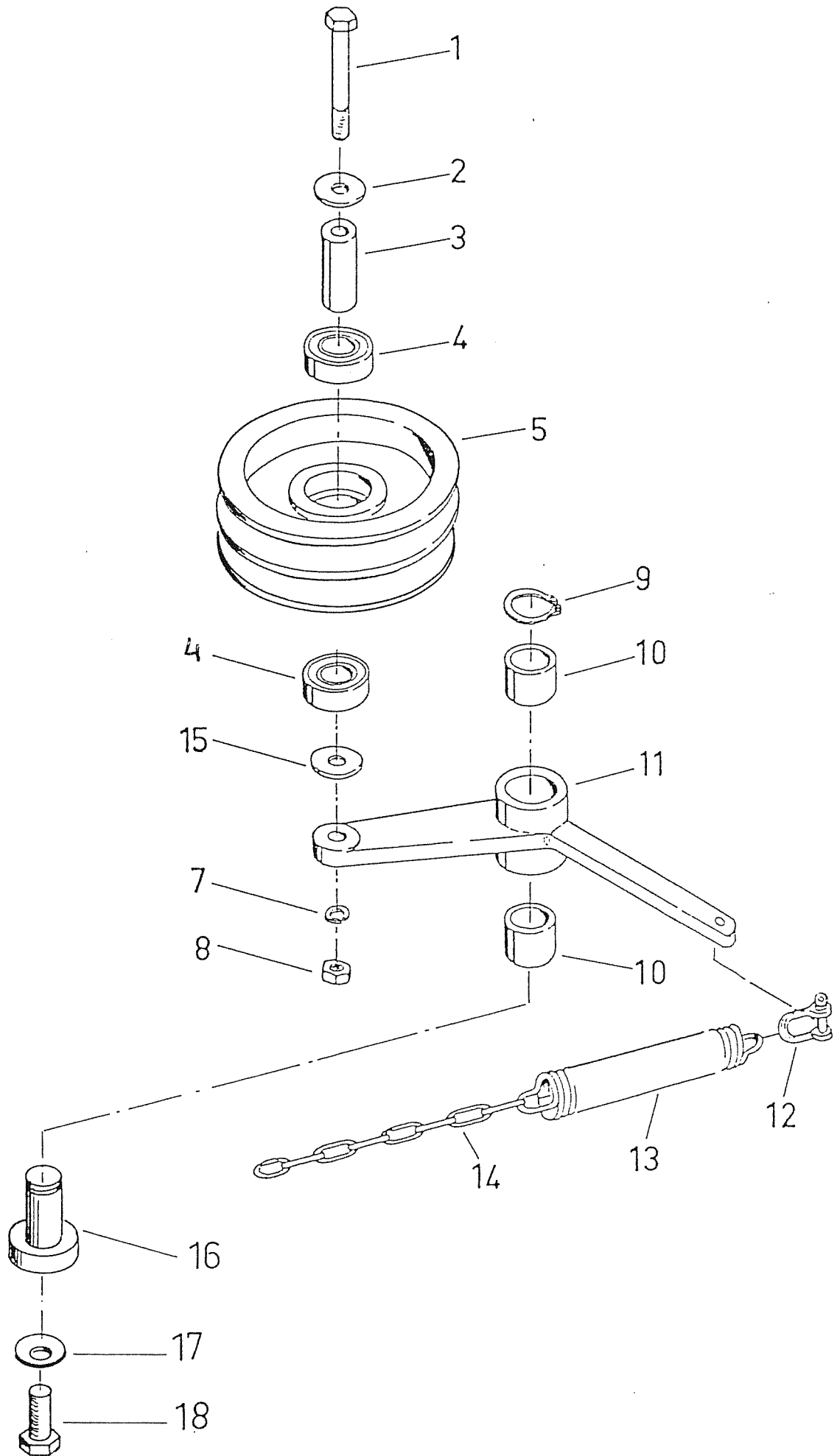
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
------	--------------	------	----------------	----------------	----------------	----------------	----------------

Rechts – right – Rechts – Gauche – Derecha

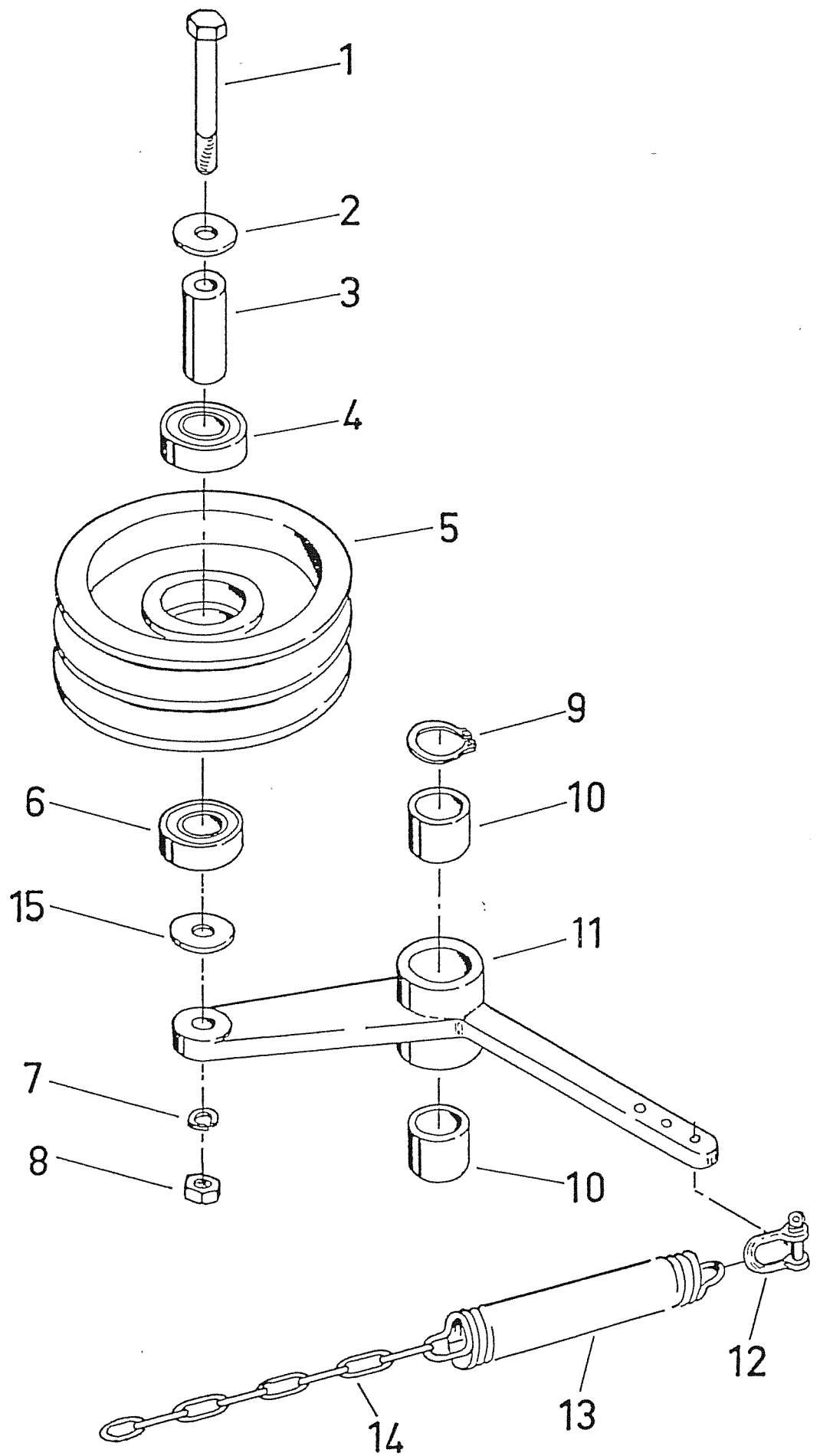
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x30.....	1	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962
2	Borgplaat – Lockplate – Sicherungsblech – Rondelle.....	1	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214	4.10214
3	Onderlegschijf – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044	4.10044
4	V-snaarschijf – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 3 SPB 200 / 225.....	1	3.14126	3.14126	3.14126	3.14126	3.13635
6	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur.....	1	3.01531	3.01531	3.01531	3.01531	3.01538
7	Verlengpijpe – Extension tube – Distanzrohr – Rallonge.....	1	3.03152	3.03152	3.03152	3.03152	3.01532
8	Naaldlager – Needle bearing – Nadellager – Roulement à aiguilles.....	1	3.02860	3.02860	3.02860	3.02860	3.02860
9	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12.....	1	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
10	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12.....	4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
11	Lagerhuis – Housing – Gehäuse – Boîte.....	4	4.13340	4.13340	4.13340	4.13340	4.10164
12	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35.....	1	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942	3.02942
13	Afstandbus – Spacer – Distanzbüchse – Entretoise.....	4	3.10209	3.10209	3.10209	3.10209	3.10209
14	Lager – Bearing – Lager – Roulement.....	1	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796	3.01796
15	Rotoras – Rotor – Welle – Arbre.....	1	4.11931	4.11931	4.11931	4.11931	4.11103
16	Spie – Key – Keil – Clavette.....	1	3.01559	3.01559	3.01559	3.01559	3.01560
17	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine.....	2	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
18	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort.....	2	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
19	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine.....	4	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134	3.03134
20	Bout – Bolt – Schraube – Boulon.....	4	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133	3.03133
21	Mes – Cutter – Messer – Couteau.....	2	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282	3.13282
22	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x40.....	2	3.02964	3.02964	3.02964	-	-
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16x50.....	2	-	-	-	3.02966	3.02966
23	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	3.13012	3.13012	3.13012	3.13013	3.13015
24	Brug – Bar – Barren – Barre.....	1	-	-	-	4.12985	3.11601



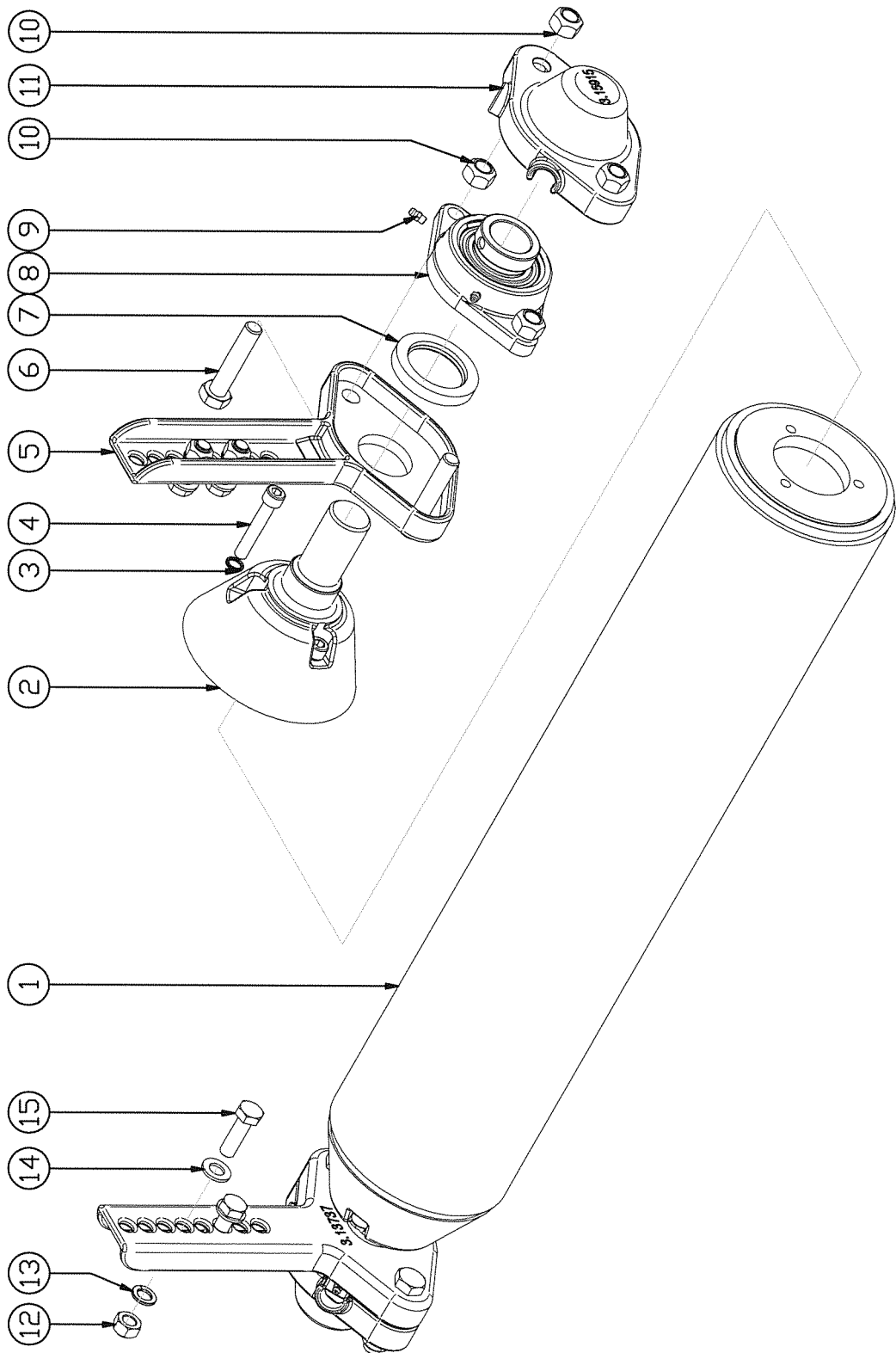
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.
1	Moer – Nut – Mutter – Ecrou M12	1	3.02884
2	Spanner – Adjusting bar – Nachspanner – Oreille avec tendeur.....	1	4.13895
3	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x30.....	2	3.02941
4	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	3	3.02878
5	Plaat – Washer – Scheibe – Rondelle.....	1	4.13896
6	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle.....	2	3.02060
7	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6205-2RS.....	2	3.01802
8	Spanrol – Jockey pulley – Spannscheibe – Rouleau tendeur 2 SPB 100 ..	1	3.12165
9	As – Shaft – Welle – Arbre.....	1	4.10434
10	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x55.....	1	3.02946



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x70	1	3.02949	3.02949	3.02949
2	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle	1	3.02060	3.02060	3.02060
3	As – Shaft – Welle – Arbre	1	3.10434	3.10334	3.10334
4	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6205-2RS	1	3.01802	3.01802	3.01802
5	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 2 SPB 140	1	3.14897	3.14897	3.14897
6	Lager – Bearing – Lager – Roulement 6205-2RS	1	3.01802	3.01802	3.01802
7	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	1	3.02878	3.02878	3.02878
8	Moer – Nut – Mutter – Erou M12	1	3.02884	3.02884	3.02884
9	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip	1	3.02020	3.02020	3.02020
10	Lagerbus – Bushing – Lagerbüchse – Douille	2	3.02292	3.02292	3.02292
11	Spanarm – Crank – Kurbel – Levier (incl. det.10)	1	4.13499	4.11942	4.11942
12	Sluiting – Harp shackle – Verschlussklemme – Serrure	1	3.01584	3.01584	3.01584
13	Trekveer – Spring – Feder – Ressort	1	3.03034	3.03034	3.03034
14	Ketting – Chain – Kette – Chaîne	1	4.11382	4.11382	4.11382
15	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle	1	3.02060	3.02060	3.02060
16	As – Shaft – Welle – Arbre	1	3.13414	3.13414	3.13414
17	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort	1	3.03154	3.03154	3.03154
18	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x35	1	3.02942	3.02942	3.02942



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-365 No.
1	Bout – Bolt – Schraube – Boulon	1	3.02952
2	Onderlegschiif – Washer – Scheibe – Rondelle	1	3.02060
3	As – Shaft – Welle – Arbre	1	3.10435
4	Lager – Bearing – Lager – Roulement	1	3.01802
5	V-snaarschiif – Pulley – Riemenscheibe – Poulie 2-SPB-140	1	3.14897
6	Lager – Bearing – Lager – Roulement	1	3.01802
7	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt	1	3.02878
8	Moer – Nut – Mutter – Ecrou	1	3.02884
9	Seegerring – Snapring – Seegerring – Circlip	1	3.02020
10	Lagerbus – Bushing – Lagerbüchse – Douille	2	3.02292
11	Spanarm – Crank – Kurbel – Levier (incl. det.10)	1	4.13499
12	Sluifing – Harp shackle – Verschlussklemme – Serrure	1	3.01584
13	Trekveer – Spring – Feder – Ressort	1	3.03034
14	Ketting – Chain – Kette – Chaîne	1	4.11382
15	Ring – Ring – Scheibe – Rondelle	1	3.02060



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
♠♣♥	Looprol kpl. – Roller cpl. – Tragwalze kpl. – Rouleau cpl.	1	4.13758	4.13758	4.14489	4.14489	4.14222
♣1	Rol – Roller – Tragwalze – Rouleau	1	4.13129	4.13129	4.12774	4.12774	4.12776
♠2	Conus kpl. – Taper cpl. – Konus kpl. – Cône cpl.	2	4.13663	4.13663	4.13663	4.13663	4.13663
♠3	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M10	6	3.03104	3.03104	3.03104	3.03104	3.03104
♠4	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M10x60.....	6	3.03135	3.03135	3.03135	3.03135	3.03135
♠5	Plaat – Plate – Platte – Plaque	2	3.13737	3.13737	3.13737	3.13737	3.13737
♠6	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M14x70.....	4	3.03853	3.03853	3.03853	3.03853	3.03853
♠7	Oliekeerring – Oil seal – Simmerring – Joint.....	2	3.03478	3.03478	3.03478	3.03478	3.03478
♥8	Lagerhuis kpl. – Housing cpl. – Gehäuse kpl. – Boîte kpl.	2	4.13666	4.13666	4.13666	4.13666	4.13666
♥9	Smeernippel – Grease nipple – Schmiernippel – Graisseur, ¼" UNF	4	3.01537	3.01537	3.01537	3.01537	3.01537
♣10	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M14.....	4	3.03162	3.03162	3.03162	3.03162	3.03162
♣11	Beschermkop – Protection Cover – Schutzdeckel – Protection – Protección	2	3.15915	3.15915	3.15915	3.15915	3.15915
♣12	Moer - Nut - Mutter - Ecrou – Tuerca M12.....	4	3.00210	3.00210	3.00210	3.00210	3.00210
♣13	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M12	4	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
♣14	Sluitring - Washer - Scheibe - Rondelle – Arandela M12.....	4	3.00295	3.00295	3.00295	3.00295	3.00295
♣15	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M12x40.....	4	3.02943	3.02943	3.02943	3.02943	3.02943

Bevestiging op de as

Lagers met excenterring. De ring heeft aan één zijde een uitsparing die excentrisch ligt t.o.v. de hartlijn van de ring. Een zijde van de lagering is ook excentrisch. De ring wordt over het excentrische gedeelte van de binnenring geschoven en vervolgens vastgedraaid in de draairichting van de as. Vervolgens worden de borgbouten aangehaald.

Location on the shaft

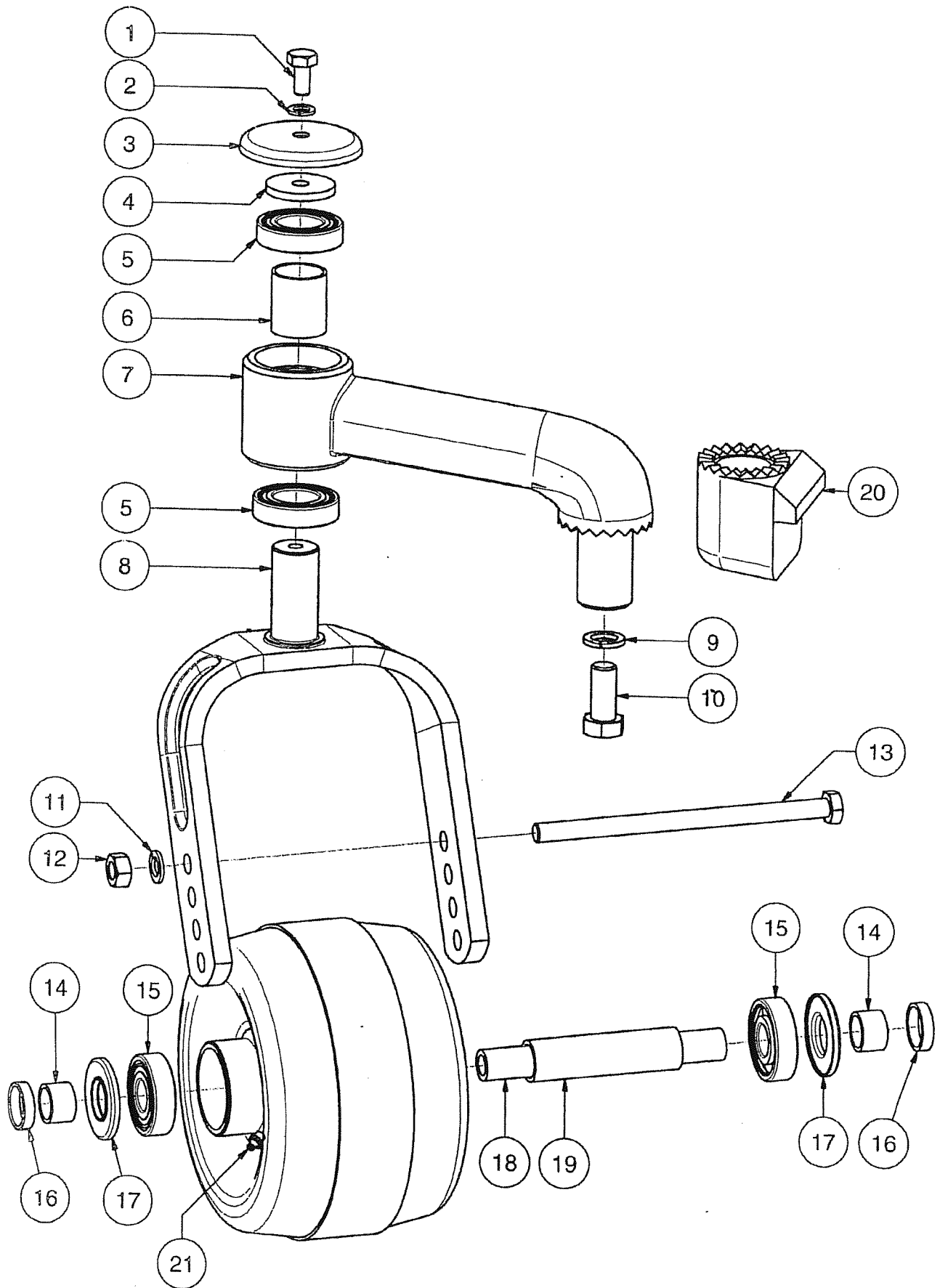
Bearings with eccentric locking collar. The collar has a recess on one side which is eccentric in relation to the bore. The extension of the inner ring at one side is also eccentric. The collar is pushed over this eccentric extension and is turned in the direction of rotation of the shaft until it locks. The grub screw should then be tightened.

Befestigung auf der Welle

Lager mit Exzenterring. Der Exzenterring hat eine im Verhältnis zu der durchgehenden Bohrung eine exzentrisch liegende Ausdrehung. An einer Seite des verbreiterten Innenringes ist ein ebenfalls exzentrischer Ansatz vorhanden. Der Exzenterring wird auf diesen Ansatz aufgeschoben und in Drehrichtung der Welle gegenüber dem Lager verdreht und festgezogen. Durch Festziehen des Gewindestiftes wird der Exzenterring und damit auch das Lager auf der Welle gesichert.

Fixation sur l'arbre

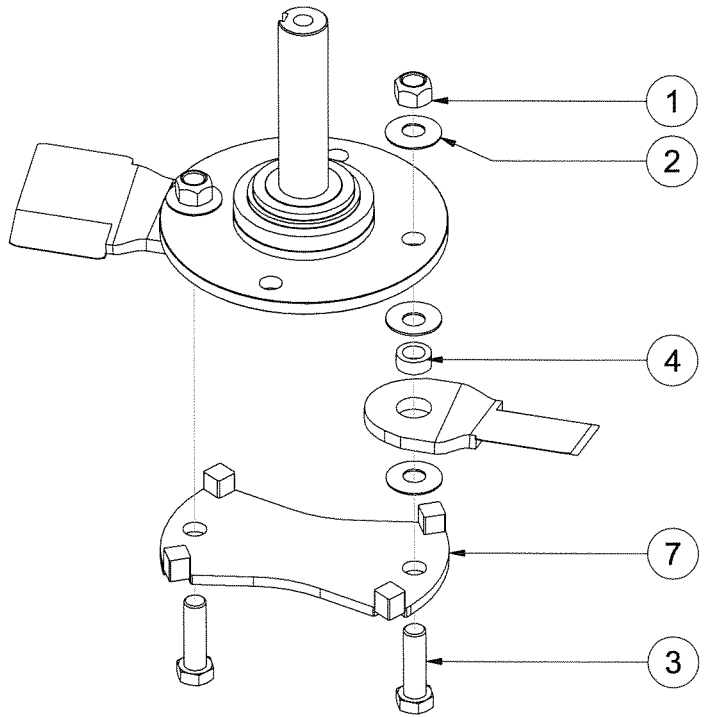
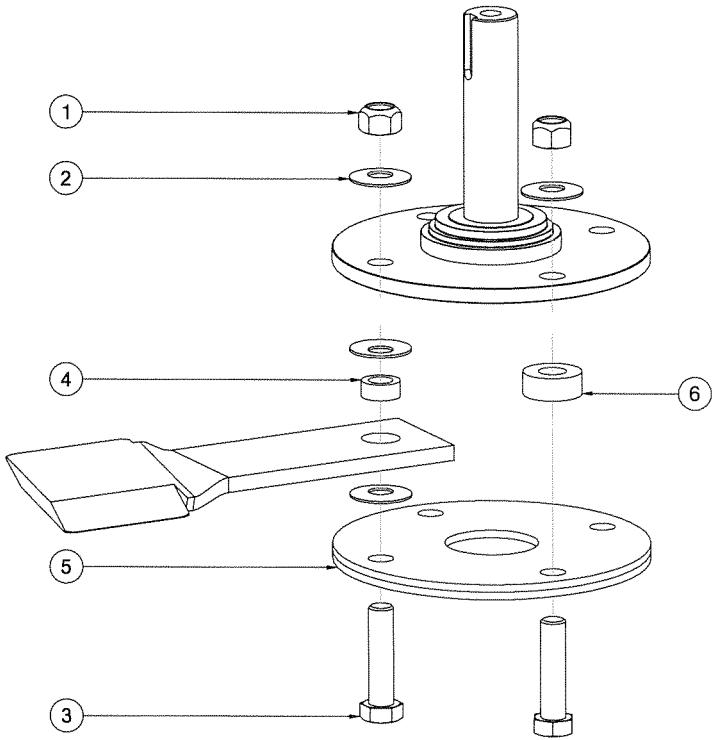
Roulements avec bague de blocage excentrique. La bague de blocage excentrique possède d'un côté un embrèvement conique excentré par rapport à l'alésage. La bague intérieure du roulement, que est élargie, possède également d'un côté un cône excentré sur lequel on glisse la bague de blocage, avant de la tourner dans le sens de rotation de l'arbre, jusqu'à coincement. On la fixe ensuite sur l'arbre en serrant la vis d'arrêt.



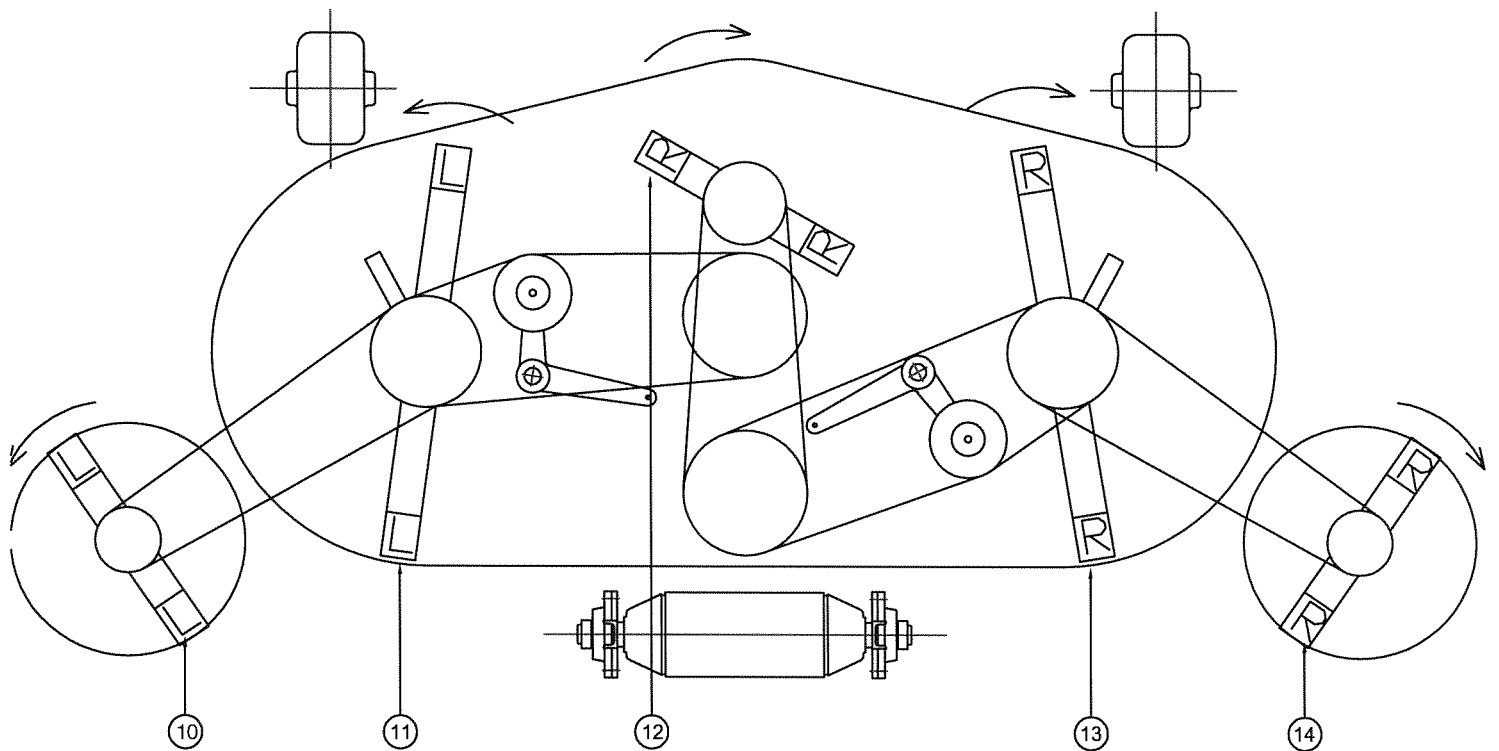
Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
♣	Wiel - Wheel - Rad - Roue – Rueda kpl.	1	4.12968	4.12968	4.12968	4.12968	4.12968
♣1	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M10x20.....	1	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923
♣2	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M10.....	1	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
♣3	Stofkap – Dustcap - Staubschutz - Bouclier - Tapa contra polvo.....	1	4.10229	4.10229	4.10229	4.10229	4.10229
♣4	Schijf - Washer - Scheibe - Rondelle - Arandela.....	1	4.10230	4.10230	4.10230	4.10230	4.10230
♣5	Lager - Bearing - Lager - Roulement – Cojinete 6006-2RS.....	2	3.01764	3.01764	3.01764	3.01764	3.01764
♣6	Afstandbus - Spacer - Distanzbüchse - Entretoise - Tubo distanciado.....	1	3.10189	3.10189	3.10189	3.10189	3.10189
♣7	Wielsteun - Wheel support - Radstütze - Support - Apoyo de la rueda.....	1	4.15043	4.15043	4.15043	4.15043	4.15043
♣8	Gaffel - Wheelfork - Radgabel - Fourche - Horquilla.....	1	4.12967	4.12967	4.12967	4.12967	4.12967
♣9	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M16.....	1	3.02879	3.02879	3.02879	3.02879	3.02879
♣10	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M16 x 40.....	1	3.02964	3.02964	3.02964	3.02964	3.02964
♣11	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M12.....	1	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878
♣12	Moer - Nut - Mutter - Ecrou - Tuerca M12.....	1	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884	3.02884
♣13	Bout - Bolt - Schraube - Boulon - Tornillo M16 x200.....	1	3.03126	3.03126	3.03126	3.03126	3.03126
♣♥	Wiel kpl. – Wheel cpl. – Rad kpl. – Roue cpl – Rueda cpl.	1	3.13000	3.13000	3.13000	3.13000	3.13000
♥14	Afstandbus - Spacer - Distanzbüchse - Entretoise - Tubo distanciado ø 20 x ø 25,5 x ø 30, L = 16,5.....	2	3.12997	3.12997	3.12997	3.12997	3.12997
♥15	Lager - Bearing - Lager - Roulement - Cojinete 6304-Z.....	2	3.03129	3.03129	3.03129	3.03129	3.03129
♥17	Nilos ring – Nilos Washer – Nilos Schiebe – Rondelle Nilos – Arandela Nilos 6304-ZJV.....	2	3.03807	3.03807	3.03807	3.03807	3.03807
♥18	As - Shaft - Welle - Arbre – Eje ø 13 x ø 20, L = 162,5.....	1	3.12998	3.12998	3.12998	3.12998	3.12998
♥19	Afstandbus - Spacer - Distanzbüchse - Entretoise - Tubo distanciado ø 22 x ø 27, L = 100.....	1	3.12999	3.12999	3.12999	3.12999	3.12999
♣20	Vertande bus – teeth bushing – Verzahnte Büchse – Bague denté.....	1	4.14959	4.14959	4.14959	4.14959	4.14959
♣21	Smeernippel - Grease nipple - Schmiernippel - Graisseur - Engrasador....	1	3.01528	3.01528	3.01528	3.01528	3.01528

Slingermessen Frame

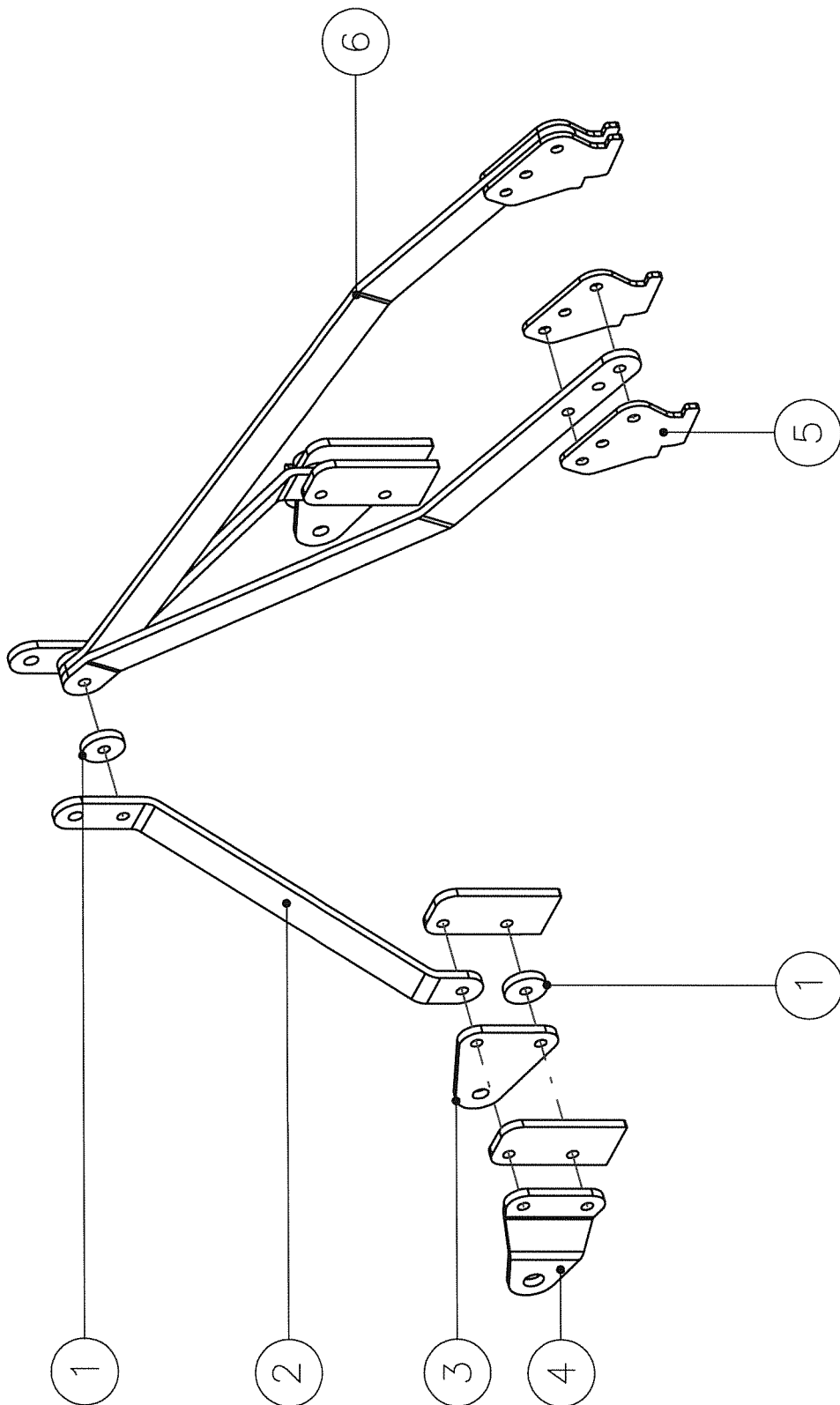
Slingermessen Zwenker



Bovenaanzicht – Birds View – Oben Ansicht
 Vue en haut en bas – Panorama de los Pájaros

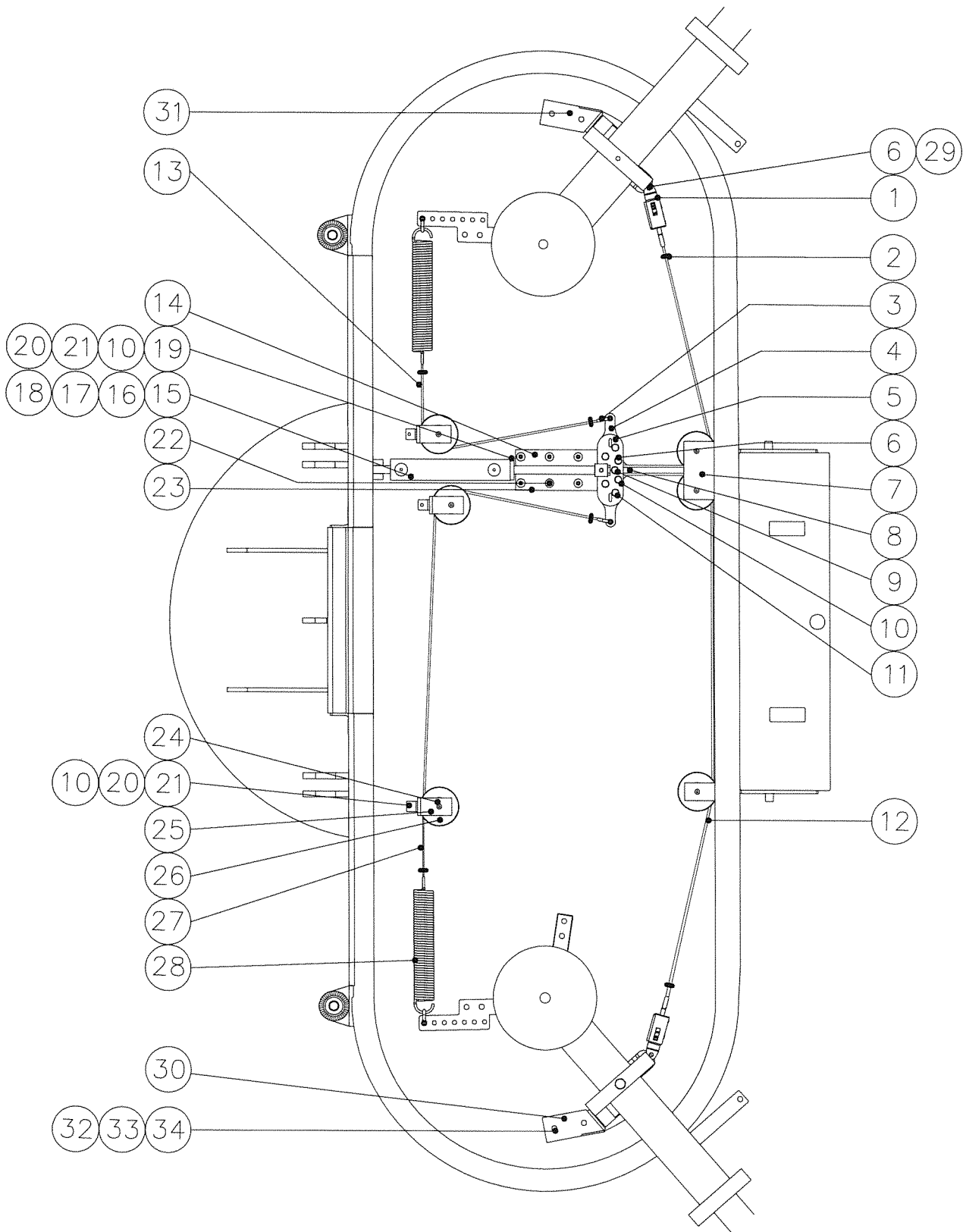


Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
1	Borgmoer – Locknut – Sicherungsmutter – Ecrou freine M16	16	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211
2	Schotelveer – Disc spring – Tellerfeder – Rondelle ressort	36	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795	3.02795
3	Bout – Bolt – Schraube – Boulon	16	3.03785	3.03785	3.03785	3.03785	3.03785
4	Bus – Bushing – Büchse – Douille	10	3.11246	3.11246	3.11246	3.11246	3.11246
5	Schijf – Washer – Scheibe – Rondelle	3	4.11431	4.11431	4.11431	4.11431	4.11431
6	Ring – Washer – Scheibe – Rondelle.....	6	4.13160	4.13160	4.13160	4.13160	4.13160
7	Plaat - Plate - Platte - Plaque - Placa	2	4.16162	4.16162	4.16162	4.16162	4.16162
Linkse Messen – Left Hand Blades – Linker Pendelmesser - Coureaux Oscillant á Gauche !							
10	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 42 cm.....	2	3.15398	3.15398	3.15398	3.15398	3.15398
11	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 75 cm.....	2	3.11428	3.11428	3.11428	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm.....	2	-	-	-	3.11427	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 100 cm.....	2	-	-	-	-	3.14400
Rechtse Messen – Right Hand Blades – Rechter Pendelmesser - Coureaux Oscillant á Droite !							
12	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 50 cm.....	2	3.14001	3.14001	-	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm.....	2	-	-	3.14002	3.14002	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 100 cm.....	2	-	-	-	-	3.14000
13	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 75 cm.....	2	3.14069	3.14069	3.14069	-	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 85 cm.....	2	-	-	-	3.14002	-
	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 100 cm.....	2	-	-	-	-	3.14000
14	Slingermes – Swing away blade – Schlagmesser – Couteau oscillant 42 cm.....	2	3.15399	3.15399	3.15399	3.15399	3.15399

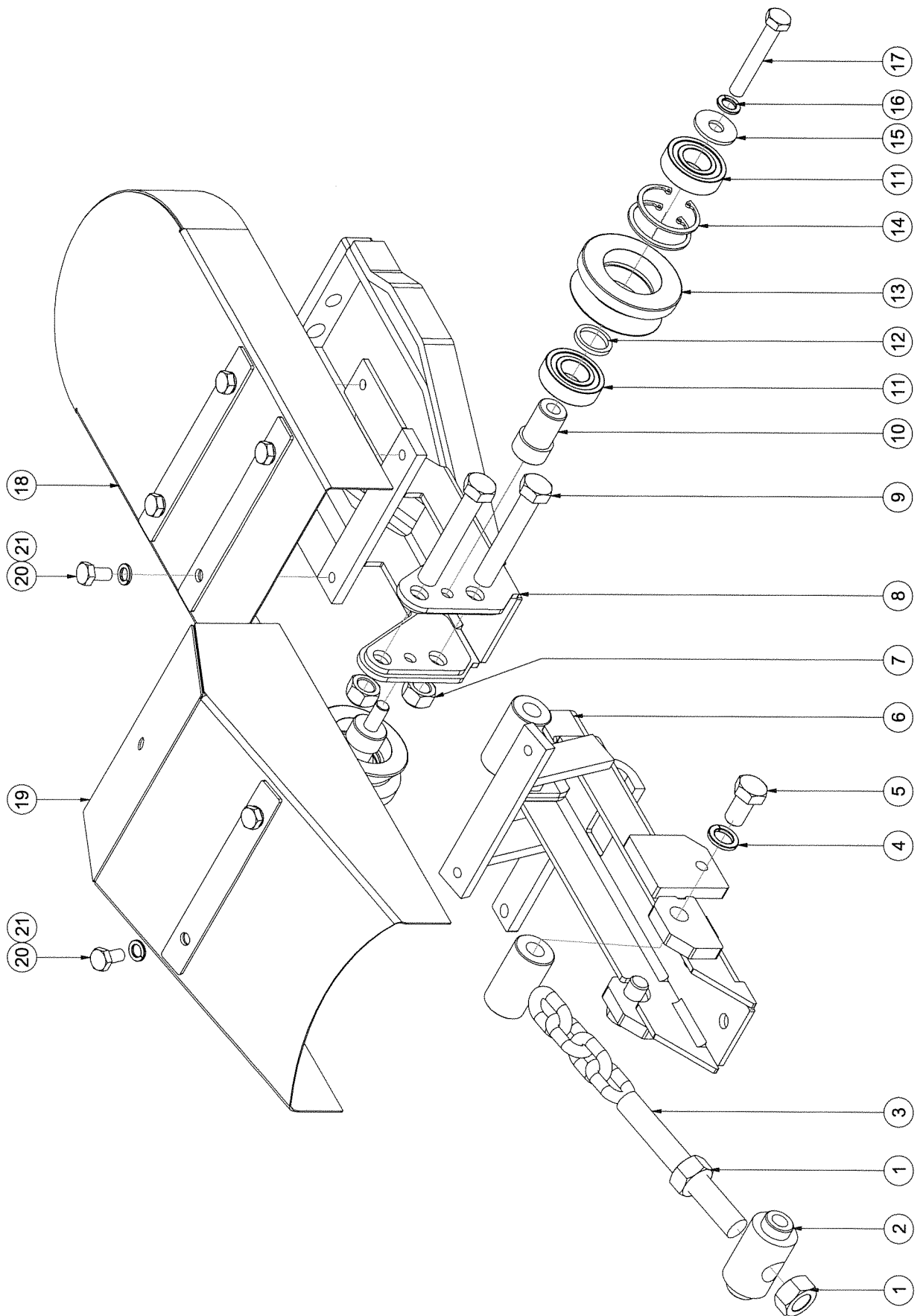


Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 Qty.	FV2-265 Qty.	FV2-300 Qty.	FV2-320 Qty.
1	Vulring – Shim – Scheibe – Cale, 12mm	4	4.15508	4.15508	4.15508	4.15508
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 100	1	3.02974	3.02974	3.02974	3.02974
	Moer – Nut – Mutter – Erou M16	9	3.02885	3.02885	3.02885	3.02885
	Veerring – Springwasher – Federring – Rondelle d'arrêt M16	9	3.02879	3.02879	3.02879	3.02879
2	Strip – Bracket – Stütze – Support	2	4.15506	4.15506	4.15506	4.15506
3	Binnenplaat – Plate – Platte – Plaque	2	4.15509	4.15509	4.15509	4.15509
4	Buitenplaat – Plate – Platte – Plaque	2	4.15510	4.15510	4.15510	4.15510
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 80	4	3.02972	3.02972	3.02972	3.02972
5	Achterplaat – Plate - Platte – Plaque.....	4	4.15507	4.15507	4.15507	4.15507
6	Schoor – Strab – Streben – Barre	2	4.15489	4.15489	4.15489	4.15489
	Bout – Bolt – Schraube – Boulon M16 x 50	4	3.02966	3.02966	3.02966	3.02966

Hydraulic FV2-300



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
1	Veercompensatie – Spring compensation – Federspannungsausgleich – Compensation du Force du Ressort	2	4.16182	4.16182	4.16182	4.16182	4.16182
2	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	2.75.004	-	-	-	-
	L=	1	-	2.75.004	-	-	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	2.75.004	-	-
	L= 645	1	-	-	-	2.75.004	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	-	-	2.75.004
3	D-sluiting - Harp Shackle - Schäkkel - Manille - Grillete	4	3.01584	3.01584	3.01584	3.01584	3.01584
4	Plaat - Plate - Platte - Plaque - Placa	1	4.16477	4.16477	4.16477	4.16477	4.16477
5	Plaat Plaat - Plate - Platte - Plaque - Placa	1	4.16476	4.16476	4.16476	4.16476	4.16476
6	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x20	2	3.02902	3.02902	3.02902	3.02902	3.02902
7	Steun - Bracket - Stütze - Support – Soporte Kabelrol	1	4.14132	4.14132	4.14132	4.14132	4.14132
8	Spie - Key - Keil - Clavette- Chaveta	1	4.16478	4.16478	4.16478	4.16478	4.16478
9	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x30	1	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904	3.02904
10	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M8	13	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876	3.02876
11	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x16	4	3.02901	3.02901	3.02901	3.02901	3.02901
12	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	2.75.004	-	-	-	-
	L=	1	-	2.75.004	-	-	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	2.75.004	-	-
	L= 1245	1	-	-	-	2.75.004	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	-	-	2.75.004
	L=	1	-	-	-	-	2.75.004
13	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	2.75.004	-	-	-	-
	L=	1	-	2.75.004	-	-	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	2.75.004	-	-
	L= 530	1	-	-	-	2.75.004	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	-	-	2.75.004
	L=	1	-	-	-	-	2.75.004
14	Geleidestrip R. - Leading plate R. – Leitblech R. - Dispositivo de guía R.	1	4.16480	4.16480	4.16480	4.16480	4.16480
15	Cilinder kpl. - Ram cpl. - Zylinder kpl. - Vérin cpl. - Cilindro cpl.	1	3.14090	3.14090	3.14090	3.14090	3.14090
16	Knie - Elbow – Winkelverschraubung - Coudé – Codo, 12S-M18x1,5	1	3.02469	3.02469	3.02469	3.02469	3.02469
17	Ontluchter - Breather – Entlüfter - Reniflard – Respiradero, M18x1,5	1	3.10066	3.10066	3.10066	3.10066	3.10066
18	Slang - Hose - Schlauch - Tuyau - Tubo flexible, 3/8 Hydr. 1T	1	3.073124	3.073124	3.073124	3.073124	3.073124
19	Steun - Bracket - Stütze - Support – Soporte, Cilinderst.	1	4.14131	4.14131	4.14131	4.14131	4.14131
20	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x25	4	3.02903	3.02903	3.02903	3.02903	3.02903
21	Moer - Nut - Mutter - Ecrou – Tuerca M8	4	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882	3.02882
22	Geleidestrip L. - Leading plate L. – Leitblech L. - Dispositivo de guía L.	1	4.16479	4.16479	4.16479	4.16479	4.16479
23	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M8x16 verz.	8	3.01215	3.01215	3.01215	3.01215	3.01215
24	As – Shaft – Welle – Arbre – Cardán	6	4.13973	4.13973	4.13973	4.13973	4.13973
25	Steun - Bracket - Stütze - Support – Soporte, Kabelrol enkel	4	4.16471	4.16471	4.16471	4.16471	4.16471
26	Rol - Roller - Tragwalze - Rouleau - Rodillo	6	4.12243	4.12243	4.12243	4.12243	4.12243
27	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	2.75.004	-	-	-	-
	L=	1	-	2.75.004	-	-	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	2.75.004	-	-
	L= 530	1	-	-	-	2.75.004	-
	Staaldraad - Steelwire - Stahldraht - File d'acier - Hilo de acero	1	-	-	-	-	2.75.004
	L=	1	-	-	-	-	2.75.004
28	Veer - Spring - Feder - Ressort - Resorte	2	3.03187	3.03187	3.03187	3.03187	3.03187
29	Borgmoer – Locknut - Sicherungsmutter - Ecrou freine – Contratuercas M8	2	3.00208	3.00208	3.00208	3.00208	3.00208
30	Aanslag L - Rabbet L - Anschlag L - Butée G - Tope l.	1	nbn.	nbn.	nbn.	nbn.	nbn.
31	Aanslag R - Rabbet R - Anschlag R - Butée D - Tope D	1	nbn.	nbn.	nbn.	nbn.	nbn.
32	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M10x35	4	3.02926	3.02926	3.02926	3.02926	3.02926
33	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M10	4	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877
34	Moer - Nut - Mutter - Ecrou – Tuerca M10	4	3.02883	3.02883	3.02883	3.02883	3.02883



Det.	Nomenclature	Qty.	FV2-250 No.	FV2-265 No.	FV2-300 No.	FV2-320 No.	FV2-365 No.
♣	Vleugelbalk opklapbar kpl. – Raisable Wing Arm cpl. – Flügelarm hochklapbar kpl. – Bras d'Aile réglable cpl. – Brazo Ala plegable cpl. ...						
♣1	Moer - Nut - Mutter - Ecou - Tuerca M20.....	2	3.02886	3.02886	3.02886	3.02886	-
♣2	As - Shaft - Welle - Arbre - Cardán.....	1	4.11731	4.11731	4.11731	4.11731	-
♣3	Spanner - Adjusting bar - Nachspanner - Oreille avec tendeur - Tensor.	1	4.16522	4.16522	4.16522	4.16523	-
♣4	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M16.....	2	3.02879	3.02879	3.02879	3.02879	-
♣5	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M16x30.....	2	3.02962	3.02962	3.02962	3.02962	-
♣6	Vleugelbalk, vast – Wing Arm, fix – Flügelarm, fest – Bras d'Aile, fixé – Brazo Ala, fijo ,Links - Vleugelbalk, vast – Wing Arm, fix – Flügelarm, fest – Bras d'Aile, fixé – Brazo Ala, fijo ,Rechts.....	1 1	4.16518 4.16519	4.16518 4.16519	4.16518 4.16519	4.16520 4.16521	- -
♣7	Borgmoer – Locknut - Sicherungsmutter - Ecou freine – Contratuercas M16	2	3.00211	3.00211	3.00211	3.00211	-
♣8	Vleugelbalk, opklapbar – Wing Arm, raisable. – Flügelarm, hochklapbar – Bras d'Aile, réglable – Brazo Ala, plegabl.	1	-	-	4.16517	4.16517	-
♣9	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M16x140	2	3.02978	3.02978	3.02978	3.02978	-
♣10	As - Shaft - Welle - Arbre – Eje	2	4.15074	4.15074	4.15074	4.15074	-
♣11	Kogellager - Bearing - Lager - Roulement – Cojinete 6205 – 2RS	4	3.01802	3.01802	3.01802	3.01802	-
♣12	Afstandsring - Spacer - Distanzring - Entretoise - Arandela espaciadora Rol V-snaar.....	2	4.11734	4.11734	4.11734	4.11734	-
♣13	Rol - Roller - Tragwalze - Rouleau – Rodillo V-snaar	2	4.15632	4.15632	4.15632	4.15632	-
♣14	Seegerring - Snap ring - Seegerring - Circlip - Arandela de retención ...	4	3.02649	3.02649	3.02649	3.02649	-
♣15	Onderlegschiif - Washer - Scheibe - Rondelle – Arandela M12	2	3.02060	3.02060	3.02060	3.02060	-
♣16	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M12	2	3.02878	3.02878	3.02878	3.02878	-
♣17	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M12 x 80	2	3.02951	3.02951	3.02951	3.02951	-
♣18	Beschermkap, opklapbar – Cover, raisable – Schutzhaube, hochklapbar – Protection, réglable – Protección, plegable	1	4.16516	4.16516	4.16516	4.16516	-
♣19	Beschermkap, vast-links – Cover fix-left hand – Schutzhaube, fest-links – Protection, fixé-gauche – Protección, fijo-izquierdo	1	4.16514	4.16514	4.16514	4.16515	-
♣20	Bout - Bolt - Schraube - Boulon – Tornillo M10x20	6	3.02923	3.02923	3.02923	3.02923	-
♣21	Veerring - Springwasher - Federring - Rondelle d'arrêt - Arandela de retención M10	6	3.02877	3.02877	3.02877	3.02877	-